

**ДОГОВІР НАДАННЯ ПОСЛУГ
SERVICES AGREEMENT**

Dated: «**XX**» **XXXXXX** 20**XX**
City: Kyiv

Дата: «**XX**» **XXXXXX** 20**XX**
Місто: Київ

Non-Governmental Organization «**Association of Women Ambassadors of Ukraine**», hereinafter referred to as the «**Customer**», represented by its Head, Mrs. Olga Veselovska, acting on the basis of the Charter, on the one part,
and

Individual Entrepreneur – **XXXXXX XXXXX XXXXX**,
registration number in the Unified State Register of
Legal Entities and Individual Entrepreneurs:
XXXXXXXXXX, date of state registration: : «**XX**»
XXXXXX 20**XX**, Taxpayer Identification Number
(RNOKPP): **XXXXXX**, hereinafter referred to as the
«**Contractor**», on the other part,

jointly hereinafter referred to as the «**Parties**», and
individually as a «**Party**», have entered into this
Services Agreement dated «**XX**» **XXXXXX** 20**XX**
(hereinafter referred to as the «**Agreement**») as
follows:

Громадська організація «**Асоціація Амбасадорок України**», далі – «**Замовник**», в особі Голови організації Веселовської Ольги Володимирівни, яка діє на підставі Статуту, з однієї сторони,

та

Фізична особа – підприємець **XXXXXX XXXXX XXXXX**,
реєстраційний номер в Єдиному державному
реєстрі юридичних осіб та фізичних осіб-
підприємців: **XXXXXXXXXX**, дата державної
реєстрації: : «**XX**» **XXXXXX** 20**XX** року, реєстраційний
номер облікової картки платника податків
(РНОКПП): **XXXXXXXX**, далі – «**Виконавець**», з іншої
сторони,

разом надалі іменуються «**Сторони**», а кожна
окремо – «**Сторона**», уклали цей **Договір надання
послуг** від «**XX**» **XXXXXX** 20**XX** року (далі – «**Договір**»)
про таке:

1. Scope of the Agreement

- 1.1. The Customer commissions, and the Contractor provides, services in accordance with the selected areas of activity under the Partnership Implementation Agreement between the Non-Governmental Organization «**Association of Women Ambassadors of Ukraine**» and the **Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH** for the implementation of the project “**Women’s Participation in the Labour Market: Personalised and Gender-Responsive Employment Services**”, namely: **Services for the Organization, Technical Support and Delivery of Online Professional Retraining and Digital and Professional Skills Development Courses for 1,000 Women**. (hereinafter – the “**Services**”), in accordance with the terms of this Agreement.
- 1.2. The Customer undertakes to accept and pay for the Services under the terms and conditions set forth below.
- 1.3. The Contractor undertakes to provide the Services in full compliance with the agreed scope of work, specifications, quality standards, timelines, and other requirements as set forth in this Agreement and its integral annexes.
- 1.4. By signing this Contract the Customer confirms that it is not registered as VAT payer on the date of signing

1. Предмет Договора

- 1.1. Замовник замовляє, а Виконавець надає послуги відповідно до обраних видів діяльності в рамках Договору про виконавче партнерство між Громадською організацією «**Асоціація Амбасадорок України**» та **Німецьке товариство міжнародного співробітництва (GIZ) ГмбХ** щодо реалізації проекту: «**Участь жінок на ринку праці: персоналізовані та гендерно орієнтовані послуги з працевлаштування**», а саме: **Послуги з організації, технічного супроводу та проведення онлайн-курсів з професійної перекваліфікації та розвитку цифрових і професійних навичок для 1 000 жінок**. (далі – «**Послуги**») відповідно до умов цього Договору.
- 1.2. Замовник зобов’язується прийняти та своєчасно оплатити Послуги на умовах, зазначених нижче.
- 1.3. Виконавець зобов’язується надати Послуги у повній відповідності до погодженого обсягу робіт, технічних вимог, стандартів якості, строків виконання та інших умов, визначених цим Договором та його невід’ємними додатками.
- 1.4. Підписанням даного Договору Виконавець підтверджує, що не є зареєстрованим платником

of the Contract. Therefore, the purchase of Goods is not subject to VAT

ПДВ на дату підписання Договору. З огляду на це закупівля Товару не підлягає оподаткуванню ПДВ

2. Compensation and Procedure of Payment

2.1. The total Contract Price shall be determined based on the cost of services per **one (1) participant** and the total number of **1,000 (one thousand) participants** and shall amount to **UAH XXXXXX** (**_____ hryvnias** **_____ kopecks**), excluding VAT.

The cost of services per **one (1) participant** shall amount to **UAH XXXXXX** (**_____ hryvnias** **_____ kopecks**), excluding VAT.

The total Contract Price shall be calculated by multiplying the cost of services per one (1) participant by 1,000 (one thousand) participants, in accordance with **ANNEX 2 "PROCUREMENT COST CALCULATION"**, which forms an integral part of this Contract.

2.2. The Contract Price may be amended and/or supplemented by mutual agreement of the Parties, formalized by signing an Addendum or a respective annex.

2.3. The Contractor shall provide the Customer with acceptance documents confirming the provision of the Services, including Acceptance Certificates

2.4. The Customer shall sign the Acceptance Certificate within 5 (five) business days from the date of receipt or, within the same period, provide a reasoned written refusal.

2.5. The Customer shall sign the Acceptance Certificate within **5 (five) business days** from the date of receipt or, within the same period, provide a reasoned written refusal..

2.6. The Customer shall pay the Contractor the amount specified in the Acceptance Certificate within **5 (five) business days** from the date of its signing by both Parties..

2.7. The Customer has the right to make an advance payment for the Contractor's services, in whole or in part, at its sole discretion

2.8. The scope of the Services may be reduced depending on the actual Project funding..

2. Винагорода та процедура оплати

2.1. Загальна ціна Договору визначається виходячи з вартості послуг за **1 (одну) учасницю** та загальної кількості **1 000 (одна тисяча)** учасниць і становить **XXXXXX грн (_____ гривень _____ копійок)** без ПДВ.

Вартість послуг за 1 (одну) учасницю становить **XXXXXX грн (_____ гривень _____ копійок)** без ПДВ.

Загальна ціна Договору розраховується як добуток вартості послуг за 1 (одну) учасницю та 1 000 (однієї тисячі) учасниць відповідно до **ДОДАТКА 2 «РОЗРАХУНОК ВАРТОСТІ ЗАКУПІВЛІ»**, що є невід'ємною частиною цього Договору.

2.2. Вартість Договору може бути змінена та/або доповнена за взаємною згодою Сторін шляхом укладення додаткової угоди або підписання відповідного додатка.

2.3. Оплата Послуг здійснюється у безготівковій формі у національній валюті України — гривні шляхом перерахування коштів на поточний рахунок Виконавця..

2.4. Виконавець зобов'язується надати Замовнику документи, що підтверджують надання Послуг, зокрема Акти приймання-передачі.

2.5. Замовник зобов'язаний підписати Акт приймання-передачі протягом **5 (п'яти) робочих днів** з моменту його отримання або протягом цього ж строку надати обґрунтовану письмову відмову.

2.6. Замовник здійснює оплату Послуг у сумі, зазначеній в Акті приймання-передачі, протягом **5 (п'яти) робочих днів** з моменту його підписання Сторонами.

2.7. Замовник має право здійснити попередню оплату Послуг частково або в повному обсязі за власним рішенням..

2.8. Виконавець несе одноосібну відповідальність за сплату всіх податків та обов'язкових платежів, пов'язаних з отриманими за цим Договором коштами.

3. Terms of Service Provision

- 3.1. The Services shall be provided in accordance with the scope, deliverables and schedule defined in **ANNEX 1: TERMS OF REFERENCE (TOR)** to this Agreement.
- 3.2. The Services shall be provided within the сроки agreed by the Parties and specified in this Agreement and its annexes.
- 3.3. The place of provision of the Services shall be the locations specified by the Customer and/or **Remotely**, depending on the nature of the Services.
- 3.4. The Customer shall accept the Services in accordance with the agreed requirements and applicable legislation of Ukraine.
- 3.5. The date of provision of the Services shall be the date indicated in the Acceptance Certificate signed by both Parties.
- 3.6. The Contractor shall ensure proper quality of the Services and their compliance with the agreed requirements and standards.
- 3.7. Claims regarding the quality of the Services may be submitted within **14 (fourteen) calendar days** from the date of acceptance.
- 3.8. If the Services are provided in incomplete scope or with defects, the Customer has the right to demand proper performance, correction or reduction of payment.
- 3.9. The Contractor guarantees that the Services are provided in compliance with applicable legislation and do not infringe the rights of third parties.

3. Умови надання послуг

- 3.1. Послуги надаються відповідно до обсягу, результатів (deliverables) та графіку, визначених у **ДОДАТОК 1: ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ** до цього Договору
- 3.2. Послуги надаються у строки, погоджені Сторонами та визначені цим Договором і його додатками.
- 3.3. Місце надання Послуг визначається Замовником та/або здійснюється **дистанційно** залежно від характеру Послуг.
- 3.4. Замовник здійснює приймання Послуг відповідно до погоджених вимог та чинного законодавства України.
- 3.5. Датою надання Послуг вважається дата, зазначена в Акті приймання-передачі, підписаному Сторонами.
- 3.6. Виконавець забезпечує належну якість Послуг та їх відповідність погодженим вимогам і стандартам.
- 3.7. Претензії щодо якості Послуг можуть бути подані протягом **14 (чотирнадцяти) календарних днів** з дати їх приймання.
- 3.8. У разі надання Послуг не в повному обсязі або з недоліками Замовник має право вимагати належного виконання, усунення недоліків або зменшення оплати.
- 3.9. Виконавець гарантує, що Послуги надаються відповідно до чинного законодавства та не порушують прав третіх осіб.

4. Responsibilities and Liabilities of the Contractor

- 4.1. The Contractor shall:
 - carry out the duties for this Agreement with due diligence and efficiency, and shall exercise such reasonable skill and care in the performance of the duties as is consistent with sound professional practices;
 - ensure the quality of the provided services in accordance with the requirements that such services (works) must meet;
 - in case of inability to implement the requirements set forth in this Agreement, immediately inform the Foundation about it;
 - during the validity of this Agreement, comply with legislative provisions, orders and official rules, comply with all relevant requirements of tax legislation and consider the relevant general, specific and social consequences of the Project;

4. Обов'язки та відповідальність Виконавця

- 4.1. Виконавець повинен:
 - виконувати обов'язки за цим Договором з належною сумлінністю та ефективністю, використовуючи такі навички та виявляючи таку ретельність при їх виконанні, які відповідають ефективній професійній практиці;
 - забезпечувати якість наданих послуг відповідно до вимог, яким такі послуги (роботи) повинні відповідати;
 - у разі неспроможності реалізувати вимоги, викладені у даному Договорі, негайно інформувати про це Замовника;
 - під час дії даного Договору дотримуватися норм чинного законодавства, розпоряджень та офіційних правил, виконувати всі відповідні вимоги податкового законодавства та враховувати

- use funds in accordance with international standards and multilateral agreements, in particular international agreements on human rights and core labor standards of the International Labor Organization (ILO), as well as ensure the protection of children; prevention of violence, abuse and exploitation of any kind; non-discrimination, in particular, with regard to origin, ethnic origin, religion, age, gender identity, sexual orientation or disability; and promoting equal opportunities for all genders in the use of funds;
 - use the provided funds in accordance with current national and international environmental legislation and avoid all actions that may increase the vulnerability of the population and/or ecosystems;
 - use funds in a way that avoids or minimizes unintended negative impacts on the environment, climate change mitigation, climate change adaptation, human rights, fragile and conflict and violence-affected situations, and gender equality implementation of relevant measures softening.
- 4.2. The Contractor shall treat as confidential any information about the Customer, the Project or the donors, clients and business associates of the Customer, which may be gathered in the course of this Agreement. The Contractor shall not make such information known to third parties, unless this is necessary or desirable in connection with the Agreement. The Contractor shall not publish any information connected with the work performed under this Agreement without the express written permission of the Customer; the Contractor acknowledges that not treating any of the said information as confidential will automatically cause damage to the Customer.
- 4.3. The Contractor will refrain from any actions, which can cause financial or other damage to the Customer or in any way negatively affect the reputation of the Customer. The Contractor is liable in full towards the Customer for any damage which the Customer might suffer as a result of the provision of information either to the Customer or to third parties which the Contractor knows to be untrue or incomplete.
- 4.4. Upon termination of this Agreement, the Contractor undertakes to irretrievably delete any information relating to the business of the Customer and the Project, stored on any computer, laptop, tablet
- відповідні загальні, специфічні та соціальні наслідки Проекту;
- використовувати кошти відповідно до міжнародних стандартів і багатосторонніх угод, зокрема міжнародних угод про права людини та основних трудових стандартів Міжнародної організації праці (МОП), а також забезпечувати захист дітей; запобігання насильству, жорсткому поводженню та експлуатації будь-якого роду; недискримінація, зокрема за походженням, етнічною належністю, релігією, віком, гендерною ідентичністю, та заохочення рівних можливостей для всіх статей у процесі використання коштів;
 - використовувати надані кошти відповідно до чинного національного та міжнародного екологічного законодавства та утримуватися від будь-яких дій, які можуть підвищити вразливість населення та/або екосистем;
 - використовувати кошти таким чином, щоб уникати або мінімізувати ненавмисний негативний вплив на навколишнє середовище, сприяти пом'якшенню наслідків зміни клімату та адаптації до неї, забезпечувати дотримання прав людини, запобігати виникненню ситуацій крихкості, конфліктів і насильства, а також впроваджувати відповідні заходи для пом'якшення таких впливів, зокрема у сфері гендерної рівності.
- 4.2. Виконавець повинен вважати конфіденційною всю інформацію про Замовника, Проєкт, донорів, клієнтів та ділових партнерів Замовника, яку він може отримати під час виконання цього Договору. Виконавець не має права розголошувати таку інформацію третім сторонам, якщо це не є необхідним або бажаним у зв'язку з цим Договором. Виконавець не має права оприлюднювати жодну інформацію, пов'язану з роботою, що виконується за цим Договором, без попередньої письмової згоди Замовника. Виконавець визнає, що ставлення до будь-якої вищезазначеної інформації як до неконфіденційної автоматично завдасть шкоду Замовнику.
- 4.3. Виконавець повинен утримуватися від будь-яких дій, що можуть завдати фінансової чи іншої шкоди Замовнику або будь-яким чином негативно вплинути на його репутацію. Виконавець несе повну відповідальність перед Замовником за будь-яку шкоду, якої Замовник може зазнати в результаті надання Замовнику чи третім сторонам недостовірної чи неповної інформації, про недостовірність чи неповноту якої відомо Виконавцю.
- 4.4. Виконавець після завершення дії даного Договору зобов'язується безповоротно видалити будь-яку інформацію, що стосується діяльності Замовника та Проєкту, яка зберігається на комп'ютері, ноутбучі,

computer, mobile phone, or other IT equipment or storage media, or otherwise in any electronic form, and which is in its possession or under its control. In case of failure to comply with the above actions, the Contractor shall be liable to the Client in accordance with the legislation of Ukraine.

планшеті, мобільному телефоні чи на будь-якому іншому носії інформації чи будь-яким іншим чином в електронній формі, що перебуває у його володінні або під його контролем. У випадку невиконання вищезазначених дій, Виконавець несе відповідальність перед Замовником відповідно до законодавства України.

- | | |
|--|---|
| <p>4.5. The Contractor will bear responsibility for any property of the Customer entrusted to the Contractor, take all reasonable measures to protect the property of the Customer from theft, loss or damage.</p> <p>4.6. In case when the Contractor's discharge of his/her duties under this Agreement leads to emergence of any copyright on the products created, the copyright on commercial use of such product shall be transferred to the Customer (or to another party, if there is a relevant order of the Customer), who shall have an unlimited right of use of the product.</p> <p>4.7. The Contractor recognizes that the nature of the work may require the Contractor to be exposed to additional life and health risks. It is the Contractor's responsibility to be acquainted with these risks and to act in a manner that is prudent. The Customer will not assume liability for death, disease, illness, injury, or disability suffered as a result of, or attributable to services provided under this Agreement.</p> <p>4.8. The Contractor has no right without the consent of the Customer's representatives to negotiate with any other parties regarding funding the services performed under this Agreement or additional activities before the expiration of the Agreement.</p> <p>4.9. The Contractor notifies the Customer about upcoming public events during the term of this Agreement in order to represent correctly the Parties and partners in printed and other promotional materials.</p> <p>4.10. The Contractor must not make any press, media or other announcements or releases relating to this Contract, the Services and the Program without the approval as to the form, content and manner of the announcement or release, except to the extent that the announcement or release is required to be made by Law (in which case reasonable prior written notice must be given to the Customer).</p> <p>4.11. Except with the prior written consent of the Customer, the Contractor agrees that during this Agreement, the Contractor' participation in the Project shall be limited to the provision of the</p> | <p>4.5. Виконавець несе відповідальність за будь-яке майно Замовника, довірене Виконавцю, і вживатиме всіх розумних заходів для захисту майна Замовника від крадіжки, втрати або пошкодження.</p> <p>4.6. У разі, якщо виконання Виконавцем його/її обов'язків за цим Договором призводить до виникнення будь-якого авторського права на створену продукцію, право на комерційне використання такої продукції передається Замовнику (або іншій стороні за відповідним розпорядженням Замовника), який матиме необмежене право її використовувати.</p> <p>4.7. Виконавець визнає, що з огляду на характер роботи за цим Договором Виконавець може зазнавати додаткових ризиків для життя та здоров'я. Виконавець несе відповідальність за обізнаність про такі ризики та відповідну обережність своїх дій. Замовник не несе відповідальності за смерть, хворобу, травмування чи інвалідність внаслідок або у зв'язку з наданням послуг за цим Договором.</p> <p>4.8. Виконавець не має права без дозволу представників Замовника вести переговори з будь-якими іншими сторонами щодо фінансування послуг за цим Договором, чи додаткової діяльності до закінчення терміну дії цього Договору.</p> <p>4.9. Виконавець повинен інформувати Замовника про майбутні публічні заходи протягом терміну дії цього Договору з метою коректного представлення Сторін та партнерів у друкованих та інших інформаційних матеріалах.</p> <p>4.10. Виконавець не повинен робити жодних заяв у пресі, засобах масової інформації або інших оголошень чи повідомлень, що стосуються цього Договору, Послуг та Проекту, без узгодження з Замовником форми, змісту та способу такого оголошення чи повідомлення, за винятком випадків, коли таке оголошення чи повідомлення має бути зроблено відповідно до закону (у такому випадку Замовник повинен бути попередньо письмово повідомлений про це заздалегідь).</p> <p>4.11. Якщо Замовник не надасть попередній дозвіл на інше у письмовій формі, Виконавець погоджується, що протягом терміну дії цього Договору участь Виконавця у Проекті буде обмежена наданням</p> |
|--|---|

Services, hereby disqualifying them and any other contractor, consulting firm, manufacturer or individual with which the Contractor is associated or affiliated from the provision of goods, works and services for the Project, and for tendering for any part of the Project. For the purpose of this Clause "affiliate" means any other person that directly or indirectly through one or more intermediaries, controls or is controlled by, or is under the common control with, the Contractor; "control" (including the terms "controlling", "controlled by" and "under common control with") means the possession, direct or indirect, of the power to direct or cause the direction of the management, policies or activities of a person, whether through the ownership of securities, by contract or agency or otherwise.

послуг, а отже Виконавець чи будь-який інший підрядник, консалтингова фірма, виробник чи особа, з якою Виконавець є пов'язаним або афілійованим, не зможе пропонувати товари, роботи та послуги для Проекту або брати участь в тендерах на виконання будь-якої частини Проекту. Для цілей цього пункту «афілійована особа» означає будь-яку іншу особу, яка прямо чи опосередковано, через одного чи більше посередників, контролює або контролюється, або перебуває під спільним контролем з Виконавцем; «контроль» (включаючи слова «контролює», «контрольований», та «під спільним контролем») означає наявність прямої чи опосередкованої можливості керувати, спрямовувати чи визначати напрямок управління, політику чи діяльність особи, чи то через володіння цінними паперами, чи то на підставі договору або агентської угоди, чи то в інший спосіб.

4.12. The Contractor must not do, or omit to do, any thing, or allow any state of affairs to subsist, that gives rise (or that could reasonably be expected to give rise) to an actual or perceived conflict between:

- the Contractor's duties and responsibilities to the Customer in connection with this Agreement; and the Contractor's own interests or the Contractor's obligations to any other person, (a Conflict of Interest), unless the Contractor has obtained the prior written consent of the Customer.
- The Contractor must immediately inform the Customer in writing if any actual or potential Conflict of Interest arises and must comply with all reasonable directions of the Customer regarding handling of the matter.

4.12. Виконавець не повинен робити, або не діяти, або допускати існування будь-яких подій, які призводять (або які можуть призвести) до фактичного або передбачуваного конфлікту між:

- обов'язками та відповідальністю Виконавця перед Замовником у зв'язку з цим Договором; та власними інтересами Виконавця або зобов'язаннями Виконавця перед будь-якою іншою особою (Конфлікт інтересів), за винятком випадків, коли Виконавець отримав попередню письмову згоду Замовника.
- Виконавець зобов'язаний негайно повідомити Замовника в письмовій формі про виникнення будь-якого фактичного або потенційного конфлікту інтересів і повинен виконувати всі обґрунтовані вказівки Замовника щодо вирішення цього питання.

4.13. The Contractor won't accept for their own benefit or pass on for the benefit of partner government, recipient or end user, any trade commission, discount, voucher scheme, re-sale or similar payment or benefit in connection with this Agreement.

4.13. Виконавець не прийматиме на свою користь і не передаватиме на користь уряду країни-партнера, реципієнта або кінцевого користувача будь-яку торгову комісію, знижку, ваучерну схему, перепродаж або подібні платежі або вигоди у зв'язку з цим Договором.

4.14. Except with the prior written consent of the Customer, the Contractor shall not disclose nor cause or permit the Contractor's agents and subcontractors to disclose to unauthorized persons nor use for the Contractor's own purposes any information relating to the Services, the Customer, including information in respect of rates of remuneration and conditions of employment. This sub-clause shall survive the termination or expiry of this Agreement

4.14. За винятком випадків попередньої письмової згоди Замовника, Виконавець не повинен розкривати чи спричиняти або дозволяти агентам та субпідрядникам Виконавця розкривати стороннім особам і не використовувати для власних цілей Виконавця будь-яку інформацію, що стосується Послуг, Замовника, включаючи інформацію щодо ставок винагороди та умов надання послуг. Цей підпункт продовжує свою дію після розірвання або закінчення терміну дії цього Договору.

5. Duration of the Agreement

5. Термін дії Договору

5.1. This Contract enters into force upon its signing by the Parties and is valid till «30» December 2026, but in

5.1. Даний Договір набирає чинності з моменту підписання його Сторонами і діє до «30» Грудня 2026

any case, until the Parties have duly fulfilled their obligations under it. This Agreement is effective also to the relations that have arisen before its conclusion (signing) according «XX» XXXXXX 20XX. The Agreement may be extended, based on Parties' consent

року, але в будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань за ним. Дія цього Договору поширюється також на відносини, які виникли до його підписання, відповідно до ч. 3 ст. 631 Цивільного кодексу України, починаючи з «XX» XXXXXX 20XX. Термін дії цього Договору може бути продовжено за взаємною згодою Сторін.

- | | |
|---|--|
| <p>5.2. By mutual consent of the Parties, changes and/or additions may be made to the provisions of this Agreement, drawn up in the form of corresponding additional agreements to this Agreement, which are an integral part of this Agreement from the moment of their proper execution. Additional agreements to the Agreement enter into force from the date of their signing by the authorized representative of the Customer and the Contractor, binding with the seals of the Parties, and are effective until the Parties fully fulfill their obligations. In case of termination and/or termination of any additional agreement to this Agreement, the Agreement itself is not considered terminated and/or terminated and continues to operate.</p> | <p>5.2. За взаємною згодою Сторін до положень цього Договору можуть бути внесені зміни та/або доповнення, що оформляються у вигляді відповідних додаткових договорів до цього Договору, які є з моменту їх належного оформлення невід'ємною складовою частиною цього Договору. Додаткові договори до Договору вступають в силу з дати їх підписання уповноваженим представником Замовника та Виконавцем, скріплення печатками Сторін та діють до моменту повного виконання Сторонами взятих на себе зобов'язань. У разі припинення дії та/або розірвання будь-якого додаткового договору до цього Договору, сам Договір не вважається розірваними та/або припиненим і продовжує діяти.</p> |
| <p>5.3. This Agreement may be terminated upon mutual agreement of the Parties and in case of the expiration of the term of this Agreement.</p> | <p>5.3. Дію цього Договору може бути припинено за взаємною згодою сторін або у разі закінчення терміну дії цього Договору.</p> |
| <p>5.4. If the Contractor's performance is deemed to be unsatisfactory, the Customer may terminate this Agreement by notifying the Contractor not less than for 1 working day in advance. Reimbursement for fees, outlined in paragraph 2.1, depends on the quality of services provided under this Agreement.</p> | <p>5.4. Якщо робота Виконавця вважатиметься незадовільною. Замовник має право розірвати цей Договір, попередньо повідомивши про це Виконавця не менш ніж за 1 робочий день. Оплата, зазначена у п. 2.1., залежатиме від якості наданих послуг в рамках цього Договору.</p> |
| <p>5.5. The Contractor may terminate this Agreement at any time by providing written notice of two weeks.</p> | <p>5.5. Виконавець має право розірвати цей Договір у будь-який час, надавши письмове повідомлення за два тижні.</p> |
| <p>5.6. In addition, as provided by this Agreement and the effective legislation of Ukraine, this Agreement may be terminated in case of termination of respective funding. The Contractor shall be informed about such funding termination and of the date of termination of this Agreement in written form no less than one month in advance</p> | <p>5.6. Крім цього, як передбачено у цьому Договорі та чинному законодавстві України, цей Договір може бути припинено у разі припинення відповідного фінансування. Виконавець повинен бути повідомлений про таке припинення фінансування та дату розірвання цього Договору в письмовій формі не пізніше, ніж за один місяць.</p> |
| <p>5.7. The Customer without prejudice to any other remedy for breach of the Contract by written notice of termination sent to the Contractor, may terminate this Agreement forthwith if the Contractor or its employees, in the judgement of the Customer, has engaged in Prohibited Practices in competing for or in executing the Agreement. For the purpose of this Sub-Clause "Prohibited Practices" are one or more of the following:</p> | <p>5.7. Без обмеження можливості використання будь-якого іншого засобу правового захисту у зв'язку з порушенням цього Договору Замовник має право негайно розірвати цей Договір шляхом направлення Виконавцю письмового повідомлення про його розірвання, якщо Виконавець чи його працівники, на думку Замовника, брали участь у Заборонених діях під час змагання за цей Договір чи його виконання. Для цілей цього підпункту під «Забороненими діями» розуміється одна чи більше з наступних дій:</p> |

- a “coercive practice” which means impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of the party to influence improperly the actions of a party;
- a “collusive practice” which means an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including to influence improperly the actions of another party;
- a “corrupt practice” which means the offering, giving, receiving, or soliciting, directly or indirectly, of anything of value to influence improperly the actions of another party;
- a “fraudulent practice” which means any act or omission, including a misrepresentation, that knowingly or recklessly¹ misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit or to avoid an obligation;
- a “misuse of the Project’s resources” which means improper use of the Project’s resources, committed either intentionally or through reckless disregard;
- an “obstructive practice” which means (i) destroying, falsifying, altering or concealing of evidence material to an authorized representatives of the Project investigation, which impedes the authorized representatives of the Project investigation; (ii) making false statements to investigators in order to materially impede an authorized representatives of the Project investigation into allegations of a Prohibited Practice; (iii) failing to comply with requests to provide information, documents or records in connection with an authorized representatives of the Project investigation; (iv) threatening, harassing or intimidating any party to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to an authorized representatives of the Project investigation or from pursuing the investigation; or (v) materially impeding the exercise of the authorized representatives of the Project contractual rights of audit or inspection or access to information; and
- a “theft” which means the misappropriation of property belonging to another party.
- «примушення», що означає пряме чи непряме заподіяння шкоди або загрозу заподіяння шкоди будь-якій стороні або її власності з метою неналежного впливу на дії цієї сторони;
- «змова», що означає домовленість між двома або більше сторонами з метою досягнення неналежної цілі, у тому числі неналежного впливу на дії іншої сторони;
- «корупція», що означає пряме або непряме пропонування, надання, одержання або домагання чогось цінного для здійснення впливу на дії іншої сторони: та
- «шахрайство», що означає будь-яку дію чи бездіяльність, включаючи представлення фактів у спотвореному вигляді, якою особа навмисне або в результаті недбалості вводить в оману або робить спробу ввести в оману будь-яку сторону з метою отримання фінансової чи іншої вигоди або ухилення від виконання зобов’язання;
- «нецільове використання ресурсів Проєкту», що означає неправильне використання ресурсів Проєкту, здійснене навмисне або через нехтування;
- «обструктивні дії», що означає (i) знищення, фальсифікацію, зміну або приховування доказів, матеріалу для розслідування уповноваженими представниками Проєкту, що ускладнює розслідування уповноваженими представниками Проєкту, (ii) дачі неправдивих свідчень слідчим, щоб істотно ускладнити розслідування уповноваженими представниками Проєкту в зв’язку з підозрою на Заборонені дії; (iii) невиконання прохання про надання інформації, документів або записів в зв’язку з розслідуванням уповноваженими представниками Проєкту, загрози, утиски або залякування будь-якої сторони, щоб запобігти розкриттю відомостей про питання, що мають відношення до розслідування уповноваженими представниками Проєкту або від проведення розслідування; або істотне перешкоджання здійсненню договірних прав уповноваженими представниками Проєкту ревізії або перевірки або доступу до інформації; та
- «крадіжка», що означає присвоєння власності, що належить іншій стороні.

6. Preventing and responding to sexual exploitation and abuse, ethical business practices

6.1. The Customer is committed to ensuring the welfare and protection of beneficiaries. The Customer believes that all employees, contractors, subcontractors, partners and other entities involved in the provision of services referred to in clause 1.1 are obliged to provide an appropriate level of assistance to beneficiaries, are responsible for guaranteeing that they are treated with dignity and respect, and adhere to the established minimum standards of ethical behavior.

6. Запобігання та реагування на сексуальну експлуатацію та насильство, етичні норми ведення бізнесу

6.1. Замовник прагне забезпечення добробуту та захисту бенефіціарів. Замовник вважає, що усі співробітники, підрядники, субпідрядники, партнери та інші суб’єкти, залучені до надання послуг зазначених у п.п. 1.1, зобов’язані забезпечувати належний рівень допомоги бенефіціарам, нести відповідальність за гарантування гідного та шанобливого ставлення до них, а також дотримуватись встановлених мінімальних стандартів етичної поведінки.

- | | |
|--|--|
| <p>6.2. The Contractor shall develop, adopt and adhere to a clear policy on prevention of sexual exploitation and abuse (SEA) that is in line with international standards, including UN principles and other relevant norms. The policy shall include mechanisms for preventing, identifying and responding to cases of SEA, as well as procedures for handling complaints and ensuring the confidentiality of survivors.</p> | <p>6.2. Виконавець зобов'язується розробити, прийняти та дотримуватись чіткої політики щодо запобігання сексуальній експлуатації та насильству (СЕА), яка відповідає міжнародним стандартам, включаючи принципи ООН та інші відповідні норми. Політика повинна містити механізми запобігання, ідентифікації та реагування на випадки СЕА, а також передбачати процедури розгляду скарг та забезпечення конфіденційності постраждалих.</p> |
| <p>6.3. The Contractor undertakes to familiarize all employees, contractors, subcontractors, partners and other entities involved in the provision of services specified in clause 1.1 with the zero tolerance policy for SEA and to provide them with regular training on ethical behavior, responsibility and prevention of SEA.</p> | <p>6.3. Виконавець зобов'язується ознайомити всіх співробітників, підрядників, субпідрядників, партнерів та інших суб'єктів, залучених до надання послуг зазначених у п.п. 1.1 з політикою нульової толерантності до СЕА та забезпечити їх регулярне навчання з питань етичної поведінки, відповідальності та запобігання СЕА.</p> |
| <p>6.4. In case of detection or suspicion of cases of SEA, the Contractor shall immediately notify the Customer and take appropriate response measures. In particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Establish and maintain an anonymous complaint mechanism for all stakeholders. • Appoint a responsible person to handle complaints and ensure confidentiality of information. • Take immediate action to protect survivors and prevent recurrence of incidents. • Cooperate with law enforcement agencies and relevant institutions in the investigation of such cases. | <p>6.4. У разі виявлення або підозри на випадки СЕА Виконавець зобов'язується негайно повідомити Замовника та вжити відповідних заходів реагування. Зокрема:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Створити та підтримувати механізм подання анонімних скарг для всіх зацікавлених сторін. • Призначити відповідальну особу для розгляду скарг та забезпечення конфіденційності інформації. • Вживати негайних заходів для захисту постраждалих та запобігання повторним інцидентам. • Співпрацювати з правоохоронними органами та відповідними інституціями у разі розслідування таких випадків. |
| <p>6.5. Failure to comply with the obligations to prevent SEA may result in termination of the contract, termination of funding or other disciplinary measures. The Contractor is aware that violation of the principles of SEA will have legal and reputational consequences, therefore, it ensures maximum compliance with the relevant standards in its activities.</p> | <p>6.5. Невиконання зобов'язань щодо запобігання СЕА може призвести до розірвання договору, припинення фінансування або інших дисциплінарних заходів. Виконавець усвідомлює, що порушення принципів СЕА матиме юридичні та репутаційні наслідки, тому забезпечує максимальне дотримання відповідних стандартів у своїй діяльності.</p> |

7. Force Majeure Circumstances

- 7.1. The parties are released from responsibility for partial or complete non-fulfillment of obligations under this Agreement, if this non-fulfillment was due to force majeure circumstances ("force majeure") that appeared after the entry into force of this Agreement as a result of events of an extraordinary nature, which the Parties could neither foresee nor prevent by reasonable means.
- 7.2. Circumstances of force majeure include events that the Parties cannot influence and for the occurrence of which they are not responsible, for example: natural disasters, extraordinary events of a social nature, including military operations, mass riots, strikes,

7. Форс-мажор

- 7.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за цим Договором, якщо це невиконання сталося внаслідок обставин непереборної сили («форс-мажорні обставини»), які з'явилися після вступу цього Договору в силу в результаті подій надзвичайного характеру, які Сторони не могли ні передбачити, ні запобігти розумними способами.
- 7.2. До обставин непереборної сили відносяться події, на які Сторони не можуть впливати і за виникнення яких не несуть відповідальності, наприклад: стихійні лиха, надзвичайні події соціального характеру, в тому числі військові дії, масові заворушення, страйки,

revolutionary events, fires, floods, earthquakes, tsunamis, tornadoes, hurricanes, typhoons, mudflows, snow avalanches and other natural disasters, transport accidents, emergency shutdown of electricity or telephone communication at the location of the Parties, government acts or acts of state authorities that make it impossible to implement this Agreement.

7.3. The occurrence and operation of force majeure circumstances must be confirmed by a document of the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine (its regional branches).

7.4. The Party that has become aware of the occurrence or threat of occurrence of "force majeure" circumstances, within **10 (ten)** working days, shall notify the other Party of them in writing (by sending a corresponding message by fax, courier, e-mail, regular correspondence, etc). In the case of non-compliance by the Party with the provisions of this paragraph, such Party is deprived of the right to refer to the presence of "force majeure" circumstances.

7.5. During force majeure, the performance of obligations under the Agreement and Additional Agreements may be suspended (partially or in full) for the period of force majeure.

7.6. Non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under this Agreement by one of the Parties in connection with force majeure does not cause it to be subject to any liability measures.

революційні події, пожежі, паводки, землетруси, цунамі, смерчі, урагани, тайфуни, селеві потоки, снігові лавини та інші природні катаклізми, аварії на транспорті, аварійне вимкнення електроенергії або телефонного зв'язку за місцезнаходженням Сторін, урядові акти або акти органів державної влади, які унеможливають виконання цього Договору.

7.3. Факт виникнення і дії обставин непереборної сили повинен бути підтверджений документом Торговельно-промислової палати України (її обласних відділень).

7.4. Сторона, якій стало відомо про настання чи загрозу настання обставин «форс-мажору», протягом **10 (десяти)** робочих днів, повідомляє про них іншу Сторону письмово (шляхом передання відповідного повідомлення факсом, кур'єром, засобами електронної пошти, звичайною кореспонденцією, тощо). У випадку недотримання Стороною положення цього пункту, така Сторона позбавляється права посилається на наявність обставин «форс-мажору».

7.5. Під час дії обставин «форс-мажору» виконання зобов'язань за Договором та Додатковими угодами до нього може призупинятись (частково або в повному обсязі) на період дії обставин непереборної сили. Невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Договором однією з Сторін у зв'язку з дією обставин «форс-мажору» не спричиняє застосування до неї яких-небудь заходів відповідальності.

7.6. Обов'язок доведення неможливості виконання зобов'язань або неналежного виконання за Договором у зв'язку з дією обставин «форс-мажору» покладається на Сторону, яка посилається на них в якості обґрунтування своїх вимог або заперечень.

8. Governance of the Agreement and Warranties by the Parties

8.1. This Agreement respects the laws of Ukraine. Issues, which are not settled by this Agreement, shall be interpreted pursuant to the applicable laws of Ukraine in force, which shall be deemed included into this Agreement.

8.2. Any disputes and/or disagreements which could occur out of or in connection with this Agreement shall be settled amicably by negotiations between the Parties. In case the Parties hereto fail to resolve any disputes or disagreements shall be settled by the respective Ukrainian court institution.

8. Виконання Договору та гарантії Сторін

8.1. Цей Договір регулюється законодавством України. Питання, не вирішені в цьому Договорі, повинні інтерпретуватися згідно з чинними законами України, що вважаються включеними до цього Договору.

8.2. Будь-які спори та/або розбіжності, що можуть виникнути за цим Договором або у зв'язку з ним повинні вирішуватися між Сторонами у дружній спосіб шляхом переговорів. У разі, якщо Сторони цього Договору не можуть вирішити спори або розбіжності дружнім шляхом, такі або розбіжності повинні вирішуватися у відповідному українському суді.

By signing this Agreement, the Contractor-the subject of personal data declares and confirms that:

- the Contractor voluntarily and indefinitely provided the Customer-owner of the personal data base with the own personal data for the Customer to perform all actions that, in accordance with the Law of Ukraine "On Personal Data Protection", are the processing of the personal data;
- the Contractor is aware of the purpose of collecting and processing his personal data, the Contractor has agreed on the purpose of collecting and processing his personal data, as well as information about the persons to whom the personal data is transferred;
- the Contractor has been explained the rights in connection with the inclusion of his personal data in the database of personal data of the counterparties, the owner of the database of personal data of counterparties;
- The Contractor has been informed of the possibility of changing the purpose of processing the Contractor's personal data, access to the Contractor's personal data of third parties, granting by the Customer-owner of the database of personal data of counterparties the partial or full right to process the Contractor's personal data to other subjects of relations related to personal data, and the possibility of disseminating the Contractor's personal data, and the Contractor has given the Contractor's indefinite consent to all of the above.

8.3. By signing this Agreement, the Customer-owner of the database of personal data of counterparties declares and confirms:

- from the moment of signing this Agreement by the Parties, the personal data of the Contractor who is the subject of personal data are included in the database of personal data of the Customer's counterparties;
- the Customer has notified the Contractor – the subject of personal data of its rights defined by the Law of Ukraine "On Personal Data Protection", the purpose of collecting the personal data of the Contractor and the persons to whom the Contractor's personal data may be transferred;
- the processing of the Contractor's personal data will be carried out for specific and legitimate purposes determined by the Parties, and in cases provided for by the laws of Ukraine, in the manner prescribed by the legislation of Ukraine;
- respect and adhere to all the rights of the Contractor – the subject of personal data granted to the Contractor in accordance with the Law of Ukraine "On Personal Data Protection";
- ensure the protection of personal data of the Contractor who is the subject of personal data from illegal processing and access.

8.4. In connection with the inclusion of the personal data of the Contractor – the subject of personal data in the

Виконавець-суб'єкт персональних даних підписанням цього Договору заявляє та підтверджує, що:

- Виконавцем добровільно та безстроково надані Замовнику-володільцю бази персональних даних контрагентів власні персональні дані Виконавця для здійснення Замовником всіх дій, які у відповідності до Закону України «Про захист персональних даних» є обробкою персональних даних Виконавця;
- Виконавцю відома мета збору та обробки його персональних даних, Виконавцем погоджено мету збору та обробки його персональних даних, а також інформацію про осіб, яким передаються персональні дані Виконавця;
- Виконавцю роз'яснено права, в зв'язку з включенням його персональних даних до бази персональних даних контрагентів Замовника-володільця бази персональних даних контрагентів;
- Виконавцю доведено до відома про можливість зміни мети обробки персональних даних Виконавця, доступу до персональних даних Виконавця третіх осіб, надання Замовником-володільцем бази персональних даних контрагентів часткового чи повного права обробки персональних даних Виконавця іншим суб'єктам відносин, пов'язаним з персональними даними, та про можливість розповсюдження персональних даних Виконавця, та на все вищезазначене Виконавцем надано безстрокову згоду Замовнику.

8.3. Замовник-володілець бази персональних даних контрагентів підписанням цього Договору заявляє та підтверджує:

- з моменту підписання Сторонами цього Договору, персональні дані Виконавця-суб'єкта персональних даних включені до бази персональних даних контрагентів Замовника;
- Замовник повідомив Виконавця-суб'єкта персональних даних про його права, визначені Законом України «Про захист персональних даних», мету збору персональних даних Виконавця та осіб, яким можуть бути передані персональні дані Виконавця;
- обробка персональних даних Виконавця буде здійснюватися для конкретних та законних цілей, визначених Сторонами, та у випадках, передбачених законами України, в порядку, передбаченому законодавством України;
- поважати та дотримуватися всіх прав Виконавця-суб'єкта персональних даних, наданих Виконавцю відповідно до Закону України «Про захист персональних даних»;
- забезпечувати захист персональних даних Виконавця-суб'єкта персональних даних від незаконної обробки та доступу.

8.4. У зв'язку з включенням персональних даних Виконавця-суб'єкта персональних даних до бази

database of personal data of the Customer's counterparties, the Parties, guided by their own will, agreed to consider this Agreement as the Contractor's consent to grant the Customer permission to process the Contractor's personal data and a written notification of the Contractor – the subject of personal data about his rights defined by the Law of Ukraine "On Personal Data Protection", the purpose (goals) of collecting personal data of the Contractor and persons, to which the Contractor's personal data may be transferred.

персональних даних контрагентів Замовника, Сторони, керуючись власною волею, погодилися вважати цей Договір згодою Виконавця щодо надання Замовнику дозволу на обробку персональних даних Виконавця та письмовим повідомленням Виконавця-суб'єкта персональних даних про його права, визначені Законом України «Про захист персональних даних», мету (цілі) збору персональних даних Виконавця та осіб, яким можуть передаватися персональні дані Виконавця.

8.5. Each Party represents and warrants that each of the following statements is true and accurate as at the date of this Agreement and on each anniversary of the date of this Agreement:

- it is validly existing under the laws of its place of incorporation;
- it has the power to enter into and perform its obligations under this Agreement and to carry out the transactions contemplated by this Agreement;
- it has taken all necessary action to authorize its entry into and performance of this Agreement and to carry out the transactions contemplated by this Agreement;
- its obligations under this Agreement are valid and binding and enforceable against it in accordance with their terms;
- the entry into and performance by it of, and the transactions contemplated by, this Agreement do not and will not conflict with any Law applicable to it, its constitutional documents, any agreement or instrument binding on it or any of its assets or the rights (including intellectual property rights) of any third party;
- it is entitled to use and provide all information, data and materials provided by it in the performance of its obligations under this Agreement without the consent of any third party, or where consent is required, it has obtained that consent;
- it has not entered into this Agreement as trustee of any trust.

8.6. The Contractor represents and warrants to the Customer that each of the following statements is true and accurate as at the date of this Agreement and on each day of the term:

- no Conflict of Interest exists or, to the best of the Contractor's knowledge and belief after making due enquiry, is likely to arise in the Contractor's performance of the Agreement;
- all information, data and materials provided by or on behalf of it in connection with the performance of its obligations under this Agreement is true and accurate and complete in all material respects and not misleading or deceptive or likely to mislead or deceive as at the date it is provided or as at the date (if any) at which it is stated to be prepared;

8.5. Кожна Сторона заявляє та гарантує, що кожне з наступних тверджень є правдивим та точним на дату цього Договору та на кожну річницю з дати цього Договору:

- вона діє на законних підставах відповідно до законодавства місця її реєстрації;
- вона має повноваження укладати та виконувати свої зобов'язання за цим Договором та здійснювати операції, передбачені цим Договором;
- вона вжила всіх необхідних заходів для дозволу на укладення та виконання цього Договору та для здійснення операцій, передбачені цією Угодою;
- її зобов'язання за цим Договором є дійсними, обов'язковими та такими, що підлягають виконанню, відповідно до їх умов;
- укладення та виконання нею цього Договору, а також операції, передбачені ним, не суперечать і не будуть суперечити будь-якому застосованому до неї Закону, її установчим документам, будь-якій угоді чи інструменту, що має обов'язкову силу для неї чи будь-яких її активів або права (включаючи права інтелектуальної власності) будь-якої третьої сторони;
- вона має право використовувати та надавати всю інформацію, дані та матеріали, надані нею під час виконання своїх зобов'язань за цим Договором, без згоди будь-якої третьої сторони, або, якщо потрібна згода, вона отримала таку згоду;
- вона не уклала цей Договір як довірена особа будь-якого трасту.

8.6. Виконавець заявляє та гарантує Замовнику, що кожне з наступних тверджень є правдивим та точним станом на дату цього Договору та на кожен день його дії:

- конфлікт інтересів не існує або, наскільки відомо та на переконання Виконавця після здійснення відповідного запиту, як очікується, він не виникатиме під час виконання Виконавцем Договору;
- вся інформація, дані та матеріали, надані ним або від його імені у зв'язку з виконанням його зобов'язань за цим Договором, є правдивими, точними та повними в усіх суттєвих аспектах і не вводять в оману, не оманливі або не можуть ввести в оману станом на дату їх надання або на дату (якщо така є), на яку зазначено, що вона буде підготовлена;

- nothing has occurred and no information has been given or withheld, that results in any information, data or materials provided by it in the performance of its obligations under this Agreement t being untrue or misleading in any material respect;
 - it has complied, in all material respects, with all applicable Laws in performing the Services;
 - this Agreement is executed by its duly authorized representative;
 - it has all necessary consents and regulatory approvals to enter into this Agreement;
 - in respect to the Contractor, there are no actions, suits or proceedings or regulatory investigations before any court or administrative body or arbitration tribunal pending or, to its knowledge, threatened against it or any of its Affiliates that might affect its ability to perform its obligations under this Agreement (including any proceedings or other steps for the winding up of the Contractor or for its dissolution or for the appointment of a receiver, administrative receiver, liquidator, manager, administrator or similar officer in relation to any of the Contractor's assets or revenue);
 - the Contractor does not belong to any sanctions list, including the lists of the National Security and Defense Council of Ukraine, the lists issued by the UN Security Council, the UK EU sanctions list, the World Bank Listing of Ineligible Firms and Individuals;
 - it is not subject to any contractual obligation, compliance with which is likely to have a material adverse effect on its ability to perform its obligations under this Agreement.
- 8.7. If at any time the Contractor becomes aware that a statement or guarantee provided by the Contractor has been breached, is false or misleading, it will immediately notify the Client of the relevant case in sufficient detail to enable the Client to make an accurate assessment of the situation.
- 8.8. In the event of a change in the address and/or payment details of the Parties, the Party whose changes have occurred is obliged to send a written notice of the new address and/or payment details to the other Party within 5 (five) days.
- 8.9. Any notifications of the Parties hereunder shall be made by way securing reliable receipt of the notification by the Party- addressee; the sending Party being responsible for securing the receipt of the message.
- 8.10. Amendments and additions relating to this Agreement must be agreed upon in writing. The
- нічого не сталося, і жодна інформація не була надана або прихована, що призвело б до того, що будь-яка інформація, дані або матеріали, надані ним при виконанні своїх зобов'язань за цим Договором, є неправдивими або вводять в оману в будь-якому суттєвому аспекті;
 - він дотримувався в усіх суттєвих аспектах усіх чинних законів під час надання Послуг;
 - цей Договір укладено належним чином уповноваженим представником;
 - він має всі необхідні дозволи та схвалення регуляторних органів для укладення цього Договору;
 - щодо Виконавця немає жодних дій, позовів, проваджень чи регуляторних розслідувань у будь-якому суді, адміністративному органі чи арбітражному трибуналі, що не розглядаються або, наскільки йому відомо, є загрозою проти нього чи будь-якої з його Афілійованих осіб, які могли б вплинути на його здатність виконувати свої зобов'язання за цим Договором (включаючи будь-які провадження або інші кроки для ліквідації Виконавця або його розпуску, або для призначення керуючого, адміністративного керуючого, ліквідатора, менеджера, адміністратора або подібної посадової особи щодо будь-яких активів або доходів Виконавця);
 - Виконавець не належить до жодного санкційного списку, включаючи списки Ради національної безпеки і оборони України, списки, видані Радою Безпеки ООН, санкційний список Великої Британії та ЄС, список невідповідних фірм та осіб Світового банку;
 - на нього не поширюються жодні договірні зобов'язання, дотримання яких може мати істотний негативний вплив на його здатність виконувати свої зобов'язання за цим Договором.
- 8.7. Якщо Виконавцю будь-коли стане відомо, що надана Виконавцем заява або гарантія були порушені, є неправдивими або оманливими, він негайно повідомить Клієнта про відповідний випадок достатньо детально, щоб Клієнт міг зробити точну оцінку ситуації.
- 8.8. У разі зміни у Сторін адреси та/або платіжних реквізитів Сторона, у якої сталися зміни, зобов'язана у 5 (п'яти) денний термін направити іншій Стороні письмове повідомлення про нову адресу та/або платіжні реквізити.
- 8.9. Будь-які повідомлення Сторін за цим Договором надаються шляхом забезпечення їх надійного отримання Стороною-адресатом: Сторона, яка відправляє повідомлення, несе відповідальність за забезпечення його отримання.
- 8.10. Зміни та доповнення до цього Договору повинні узгоджуватися в письмовій формі, Додаткові угоди

amendments and/or attachments hereto shall become effective when completed in writing and executed by both Parties hereto.

та/або додатки до цього Договору вважаються чинними, якщо складені у письмовій формі та підписані обома Сторонами цього Договору.

8.11. If any provision of this Agreement is or becomes invalid, ineffective, unenforceable or illegal for any reason, this shall not affect the validity or enforceability of any or all of the remaining provisions hereof. In such case, the Parties shall immediately enter into good-faith negotiations to amend such provision in such a way that, as amended, it is valid and legal and to the maximum extent possible carries out the original intent of the Parties as reflected herein with respect to the matter in question.

8.11. Якщо будь-яке положення цього Договору є або стає недійсним, непридатним для застосування в примусовому порядку чи незаконним з будь-якої причини, це не впливає на чинність чи придатність для застосування в примусовому порядку будь-яких або всіх інших положень цього Договору. У такому випадку Сторони повинні негайно розпочати добросовісні переговори з метою змінення відповідного положення таким чином, щоб воно стало дійсним, законним та максимально відображало первісний намір Сторін щодо його суті.

8.12. This Agreement has been executed each in the Ukrainian and the English languages. In the event of a discrepancy between the texts, the Ukrainian language text shall prevail.

8.12. Цей Договір підписано на українській та англійській мовах. У разі виявлення розбіжностей між цими текстами, текст українською мовою має переважну силу.

8.13. According to the Law of Ukraine dated May 22, 2003 No 851-IV "On Electronic Documents and Electronic Document Transfers", the Law of Ukraine dated October 05, 2017 No 2155-VIII "On Electronic Trust Services", the Parties have agreed that the signing of this agreement, as well as all related documentation (exhibits, addendum agreements, invoices, performed services acceptance certificates, etc.) can be carried out in electronic form with using the software VCHASNO that provides usage which involves the use of Qualified electronic signature (hereinafter – QES).

8.13. Згідно із Законом України від 22 травня 2003 року No 851-IV «Про електронні документи та електронний документообіг», Законом України від 05 жовтня 2017 року No 2155-VIII «Про електронні довірчі послуги», Сторони погодили, що складення та підписання цього Договору, а також усієї супутньої документації (додатки, додаткові угоди, рахунки-фактури, Акти приймання-передачі наданих послуг (виконаних робіт) тощо, може здійснюватися в електронному вигляді із використанням спеціалізованого програмного забезпечення «ВЧАСНО», що передбачає використання Кваліфікованого електронного підпису (надалі – КЕП).

9. Annexes to the agreement

9. Додатки до договору

9.1. The following Annexes form an integral part of this Agreement and have equal legal force with the main text of the Agreement:

- Annex 1 : Technical Specification and Requirements
- Annex 2 : Calculation Of The Cost
- Annex 5 : Supplier Code of Conduct
- Annex 6 : Contractor's Declaration On Compliance With EU Sanctions

9.1. Невід'ємною частиною цього Договору є такі Додатки, що мають однакову юридичну силу з основним текстом Договору:

- Додаток 1 : Технічне завдання
- Додаток 2 : Розрахунок Вартості Закупівлі
- Додаток 5 : Кодекс поведінки постачальника
- Додаток 6 : Декларація Контрагента Щодо Дотримання Санкцій ЄС

9.2. In the event of any inconsistency between the provisions of the Annexes and the main text of the Agreement, the provisions of the main text of the Agreement shall prevail, unless otherwise expressly provided in the relevant Annex.

9.2. У разі виникнення розбіжностей між положеннями Додатків та основним текстом Договору, положення основного тексту Договору мають переважну силу, якщо інше прямо не передбачено відповідним Додатком.

9.3. The Annexes to this Agreement may be executed either simultaneously with the signing of the Agreement or during its implementation, subject to mutual agreement of the Parties.

9.3. Додатки до цього Договору можуть оформлюватися як одночасно з підписанням Договору, так і в процесі його виконання (за погодженням Сторін).

9.4. Each Annex may contain specific provisions regarding the subject of procurement, technical requirements, quantities, timelines for performance, cost, and other essential terms that are binding upon the Parties.

9.4. Кожен Додаток може містити окремі умови щодо предмета закупівлі, технічних вимог, обсягів, строків виконання, вартості та інших істотних умов, які є обов'язковими для виконання Сторонами.

10. Other terms

10. Інші умови

10.1. This Agreement is executed in two originals, each having equal legal force, one for each of the Parties.

10.1. Договір складений в двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для кожної із Сторін.

10.2. Please confirm your acceptance of this Agreement by signing both original copies in the designated fields below.

10.2. Будь ласка, підтвердьте Вашу згоду з вищенаведеним Договором шляхом підписання обох оригіналів у відповідних полях нижче

10.3. This Agreement may be amended, supplemented, or terminated by mutual written consent of the Parties, which shall be formalized in a written addendum duly signed by both Parties and forming an integral part of this Agreement.

10.3. Договір може бути змінений, доповнений або розірваний за письмовою згодою Сторін, яка оформлюється Додатковою угодою, підписується обома Сторонами та є невід'ємною частиною цього Договору.

«Customer»:

Non-Governmental Organization
“Association of Women Ambassadors of Ukraine”

Address:
Ukraine, 01004, city of Kyiv, Baseina Street,
building 7V, office 209
Contact Information:
e-mail: office@w-ambassadors.org.ua
Company code:
43302719
Banking details:
IBAN UA 823052990000026003016246999
Name of the Bank: JSC CB “PRIVATBANK”
MFO (IBT) 305299
VAT Status:
Not a VAT payer

«Замовник»:

Громадська організація
«Асоціація Амбасадорок України»
Адреса:
Україна, 01004, місто Київ, вул. Басейна, будинок
7в, офіс 209
Інформація для здійснення зв'язку:
e-mail: office@w-ambassadors.org.ua
ЄДРПОУ:
43302719
Банківські реквізити:
IBAN UA 823052990000026003016246999
Назва Банку: АТ КБ «ПРИВАТБАНК»
МФО: 305299
Статус платника ПДВ:
Не платник ПДВ

«Contractor»:

Private entrepreneur
XXXXXX XXXXX XXXXX
Address:
XX, XXXXXX Str., Block XX, Apt. XX,
XXXXXX, XXXXXX, Ukraine
Contact Information:
e-mail: xxxxxxx@xxxxxxx
Company code:
XXXXXXXXXX
Banking details:
IBAN UAXXXXXXXXXXXXXXXXXX
Name of the Bank: XXXXXXXXXXXX
MFO (IBT): XXXXXXXX
VAT Status:
Not a VAT payer

«Виконавець»:

Фізична особа—підприємець
XXXXXX XXXXX XXXXX
Адреса:
Україна, XXXXXX, м. XXXXXX, вул. XXXXXX, буд.
XX, к. XX, кв. XX
Інформація для здійснення зв'язку:
e-mail: xxxxxxx@xxxxxxx
ЄДРПОУ:
XXXXXXXXXX
Банківські реквізити:
IBAN UAXXXXXXXXXXXXXXXXXX
Назва Банку: XXXXXXXXXXXX
МФО: XXXXXXXX
Статус платника ПДВ:
Не платник ПДВ

Від Замовника
For Customer

Від Виконавця
For Contractor

Посада уповноваженої особи Покупця
Position of the Buyer's Authorized
Representative
Head of Organization /
Голова організації

Прізвище, ініціали уповноваженої особи
Покупця
Surname of the Buyer's Authorized
Representative
Olga Veselovska /
Веселовська Ольга Володимирівна

Підпис уповноваженої особи /
Authorized Signature

Посада уповноваженої особи Постачальника
Position of the Supplier's Authorized
Representative
Private entrepreneur /
Фізична особа—підприємець

Прізвище, ініціали уповноваженої особи
Постачальника
Surnames of the Supplier's Authorized
Representative
XXXXXX XXXXX XXXXX /
XXXXXX XXXXX XXXXX

Підпис уповноваженої особи /
Authorized Signature:

ДОДАТОК 1: ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ
ANNEX 1: TERMS OF REFERENCE (TOR)

Партія або тендер № Lot or tender Reference No.:	21	LOT	SER	15
Назва заходу у проекті: Activity title:	«Участь жінок на ринку праці: персоналізовані та гендерно орієнтовані послуги з працевлаштування» “Women’s Participation in the Labour Market: Personalized and Gender-Responsive Employment Services”			
Назва договору: Contract title::	Послуги з організації, технічного супроводу та проведення онлайн-курсів з професійної перекваліфікації та розвитку цифрових і професійних навичок для 1 000 жінок Services for the Organization, Technical Support and Delivery of Online Professional Retraining and Digital and Professional Skills Development Courses for 1,000 Women			

1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ / GENERAL INFORMATION

Це Технічне завдання визначає предмет закупівлі, мінімальні технічні, якісні, кваліфікаційні та організаційні вимоги до надання послуг з **організації, технічного супроводу та проведення 8 онлайн-курсів з професійної перекваліфікації та розвитку цифрових і професійних навичок для 1 000 жінок** у межах проєкту «Участь жінок на ринку праці: персоналізовані та гендерно орієнтовані послуги з працевлаштування»..

Документ містить опис цілей, очікуваних результатів, технічних характеристик, термінів, умов виконання, а також методику оцінки пропозицій, що буде застосовуватися під час відбору постачальника або виконавця.

1.1. Найменування послуг:

Послуги з організації, технічного супроводу та проведення онлайн-курсів з професійної перекваліфікації та розвитку цифрових і професійних навичок для 1 000 жінок, включно із:

- організацією та адмініструванням навчального процесу;
- залученням та координацією викладачів/ок, тренерів/ок та/або спікерів/ок;
- технічним забезпеченням онлайн-навчання;
- проведенням Live-сесій;
- наданням доступу до навчальних матеріалів;
- перевіркою практичних та домашніх завдань;
- менторською підтримкою та індивідуальною допомогою учасникам;
- записом навчальних сесій;
- базовим постпродакшеном відеозаписів;
- адмініструванням навчальної онлайн-платформи;
- підготовкою та наданням електронних сертифікатів;
- підготовкою необхідної звітності;
- дотриманням вимог щодо брендингу та візуального оформлення.

1.2. Загальні вимоги до надання послуг

Послуги повинні надаватися відповідно до:

- вимог цього Технічного завдання;
- умов Договору;
- погоджених із Замовником навчальних програм та графіка;
- бренд-гайдів і комунікаційних вимог донора та ГО «Асоціація Амбасадорок України»;
- чинного законодавства України у частині, що застосовується до предмета закупівлі;
- етичних, антикорупційних, санкційних та інших політик Замовника і донора.

2. ОПИС ПРЕДМЕТА ЗАКУПІВЛІ / OBJECT OF PROCUREMENT

У межах Договору Виконавець повинен організувати, забезпечити технічний та організаційний супровід і проведення **8 онлайн-курсів (навчальних напрямів)**, а також забезпечити **залучення, координацію, організаційний супровід та оплату послуг викладачів/ок, тренерів/ок та/або спікерів/ок** відповідно до тематики, навчальних програм та графіка, попередньо погоджених із Замовником.

Кожний навчальний напрям може реалізовуватися у необхідній кількості окремих навчальних груп залежно від кількості зареєстрованих учасниць. **Кількість учасниць в одній навчальній групі — від 12 до 30 осіб. Загальне планове охоплення навчальними послугами — 1 000 жінок.**

Навчання проводиться **дистанційно в онлайн-форматі у режимі Live-трансляцій у Zoom** із можливістю безпосередньої взаємодії учасниць із викладачем/кою, демонстрації екрана, постановки запитань, виконання практичних завдань та отримання зворотного зв'язку.

2.1. Цільова аудиторія

Цільовою аудиторією є **економічно активні жінки з усіх областей України**, які шукають можливості для працевлаштування, зміни професії, професійної перекваліфікації, розвитку цифрових навичок, дистанційної роботи або підвищення конкурентоспроможності на ринку праці.

До цільової аудиторії можуть належати, зокрема:

- внутрішньо переміщені жінки;
- жінки, які повернулися до України;
- представниці приймаючих громад;
- жінки віком 50+;
- жінки з мінімальним досвідом використання цифрових технологій;
- жінки, які прагнуть змінити професію або отримати нову спеціалізацію;
- жінки, які шукають можливості дистанційної роботи, самозайнятості або фрилансу;
- представниці інших груп, визначених умовами та цілями проекту.

Загальна планова кількість учасниць — 1 000 осіб.

2.2. Основні навчальні напрями / курси

Передбачено проведення навчання за такими **8 напрямами / курсами**:

1. IT, цифрова база та штучний інтелект;
2. Маркетинг у соціальних мережах (SMM), продажі та клієнтський сервіс;
3. Управління проєктами та координація;
4. Логістика, аналітика та облік даних;
5. Віддалений рекрутинг та HR;
6. Дизайн та візуальна комунікація;
7. Швидкий старт в IT: веброзробка;
8. Швидкий старт в IT: контроль якості та ручне тестування (QA Manual).

Детальний зміст кожного навчального напрямку, ключові навички, очікувані результати, програмне забезпечення та платформи визначаються у відповідній таблиці цього Технічного завдання.

Виконавець повинен забезпечити адаптацію змісту навчальних курсів до рівня підготовки цільової аудиторії, практичну спрямованість навчання та використання актуальних цифрових інструментів і прикладів, релевантних для подальшого працевлаштування, дистанційної роботи, фрилансу або самозайнятості учасниць.

2.3. Обсяг послуг

1) Розробка та адаптація навчальних програм

Виконавець повинен забезпечити:

- розробку та/або адаптацію навчальної програми для кожного з 8 курсів;
- погодження змісту програм із Замовником до початку навчання;
- визначення структури, тематики та послідовності навчальних тем, занять та/або навчальних сесій;

- підготовку презентаційних та методичних матеріалів;
- підготовку практичних завдань, кейсів, тестів та інших навчальних матеріалів;
- адаптацію рівня складності матеріалів відповідно до рівня підготовки учасниць.

2) Організація та проведення навчання

Виконавець забезпечує:

- проведення навчання в онлайн-форматі;
- проведення Live-сесій у Zoom;
- формування та адміністрування навчальних груп;
- технічний супровід онлайн-сесій;
- модерацію навчального процесу;
- контроль відвідування;
- комунікацію з учасницями;
- перевірку практичних і домашніх завдань;
- надання учасницям регулярного зворотного зв'язку;
- запис навчальних сесій;
- завантаження навчальних матеріалів та відеозаписів на онлайн-платформу.

3) Залучення викладачів/ок та тренерів/ок

Виконавець забезпечує:

- залучення кваліфікованих викладачів/ок, тренерів/ок та/або спікерів/ок;
- координацію їхньої роботи;
- організаційний супровід;
- погодження із Замовником кандидатур та/або кваліфікаційних вимог;
- оплату послуг залучених фахівців/чинь.

4) Менторська підтримка

До кожного навчального курсу повинна бути передбачена **менторська підтримка та індивідуальна допомога учасницям**.

Менторська підтримка може включати:

- відповіді на практичні запитання;
- допомогу з виконанням практичних і домашніх завдань;
- консультації щодо застосування отриманих навичок;
- рекомендації щодо подальшого професійного розвитку;
- допомогу у формуванні портфоліо, CV або інших матеріалів, якщо це передбачено програмою відповідного курсу.

5) Основні параметри навчання

Параметр	Вимога
Формат проведення	Онлайн, Live-трансляції у Zoom
Період проведення навчання	01.11.2026 – 15.12.2026
Звітність про результати навчання	15.12.2026 – 30.12.2026
Загальна кількість навчальних курсів	8
Тривалість одного курсу	35 академічних годин
Кількість учасниць в одній навчальній групі	12–30 осіб
Загальне планове охоплення	1 000 жінок
Вартість навчання для учасниць	Безкоштовно
Додатково до кожного курсу	Менторська підтримка та індивідуальна допомога
Формат взаємодії	Live-сесії, практичні завдання, домашні завдання, перевірка та зворотний зв'язок

Доступ до матеріалів

Онлайн-платформа з доступом до навчальних матеріалів та відеозаписів

3. МЕТА ЗАКУПІВЛІ ТА ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ / PURPOSE OF PROCUREMENT AND EXPECTED RESULTS

3.1. Мета закупівлі

Метою закупівлі є залучення кваліфікованого Виконавця для комплексної організації, технічного супроводу та проведення онлайн-навчання для жінок у межах проєкту «Участь жінок на ринку праці: персоналізовані та гендерно орієнтовані послуги з працевлаштування».

Основна мета навчання — надати учасницям практичні цифрові та професійні навички для дистанційної роботи, зміни або розширення професійної спеціалізації, самозайнятості, а також підвищення ефективності роботи у цільових секторах, зокрема сільському господарстві, транспорті, будівництві та сфері послуг.

Навчальні програми повинні бути максимально практичними та орієнтованими на використання отриманих знань і навичок у реальному професійному середовищі.

3.2. Очікувані кількісні результати

За результатами виконання Договору очікується:

- організовано та забезпечено навчання за 8 навчальними напрямками;
- забезпечено проведення необхідної кількості навчальних груп для досягнення планового охоплення;
- навчальними послугами охоплено загалом 1 000 жінок;
- кожний курс має навчальну програму загальною тривалістю 35 академічних годин;
- розмір однієї навчальної групи становить 12–30 учасниць;
- забезпечено менторську підтримку та індивідуальну допомогу;
- забезпечено доступ учасниць до навчальних матеріалів і записів;
- учасницям, які виконали встановлені програмою вимоги, надано відповідні електронні сертифікати;
- забезпечено збір зворотного зв'язку щодо якості та корисності навчання.

3.3. Очікувані якісні результати

Очікується, що в результаті навчання учасниці:

- підвищать рівень цифрової грамотності;
- отримають практичні навички використання сучасних цифрових інструментів;
- навчатимуться застосовувати інструменти штучного інтелекту у професійній діяльності;
- підвищать конкурентоспроможність на ринку праці;
- отримають навички, релевантні для дистанційної роботи;
- розширять можливості для працевлаштування, самозайнятості або фрилансу;
- отримають практичний досвід роботи з програмним забезпеченням та платформами, що використовуються у відповідних професійних сферах;
- сформулюють практичні роботи, портфоліо або інші результати навчання відповідно до специфіки обраного курсу;
- підвищать готовність до подальшого працевлаштування або професійної перекваліфікації.

3.4. Контроль якості навчання

Виконавець повинен забезпечити:

- постійний зворотний зв'язок з учасницями;
- перевірку практичних і домашніх завдань;
- надання викладачем/кою коментарів та рекомендацій;
- моніторинг відвідування;
- контроль проходження навчальної програми;
- проведення оцінювання результатів навчання;
- збір та узагальнення відгуків учасниць.

4. МІСЦЕ, ТЕРМІН ТА УМОВИ ВИКОНАННЯ / PLACE, TIME AND CONDITIONS OF DELIVERY OR PERFORMANCE

Форма надання послуг: дистанційна, онлайн.

Основний формат навчання: Live-трансляції у Zoom.

Територія охоплення учасниць: усі області України.

Період проведення навчання: з 01 листопада 2026 року по 15 грудня 2026 року включно.

Конкретний графік проведення навчальних сесій, кількість навчальних груп за кожним напрямом та розподіл учасниць між групами визначаються Замовником та погоджуються з Виконавцем до початку відповідних навчальних активностей.

Усі організаційні, підготовчі, технічні, навчальні та звітні послуги повинні бути виконані у строки, визначені Договором та погодженим сторонами графіком.

5. ЗАГАЛЬНІ ВИМОГИ / GENERAL REQUIREMENTS

5.1. Загальні вимоги до Виконавця

Виконавець повинен:

- забезпечити якісне, своєчасне та повне надання послуг відповідно до вимог цього Технічного завдання, умов Договору та погодженого із Замовником графіка;
- мати підтверджений досвід організації та/або проведення онлайн-навчання, освітніх програм, професійних курсів, тренінгів або інших подібних навчальних заходів;
- мати організаційну та технічну спроможність одночасно адмініструвати декілька навчальних груп;
- забезпечити залучення кваліфікованих викладачів/ок, тренерів/ок, менторів/ок та/або експертів/ок відповідно до тематики кожного навчального напрямку;
- забезпечити належну координацію роботи залучених фахівців/чинь;
- забезпечити стабільну організацію Live-трансляцій, технічний супровід та оперативне реагування на технічні проблеми;
- забезпечити адміністрування навчальної онлайн-платформи, навчальних груп та комунікації з учасницями;
- забезпечити запис навчальних сесій, розміщення навчальних матеріалів та доступ до них відповідно до умов навчальної програми;
- забезпечити перевірку практичних і домашніх завдань та надання учасницям конструктивного зворотного зв'язку;
- забезпечити менторську підтримку та індивідуальну допомогу учасницям;
- забезпечити конфіденційність та належний захист персональних даних учасниць;
- дотримуватися вимог щодо авторського права під час використання навчальних матеріалів, програмного забезпечення, зображень та іншого контенту;
- забезпечити оформлення презентацій, навчальних матеріалів, сертифікатів та інших інформаційних матеріалів відповідно до бренд-гайдів і комунікаційних вимог Замовника та донора;
- підготувати та надати Замовнику необхідну звітність за результатами надання послуг.

5.2. Вимоги до досвіду Виконавця

Виконавець повинен мати:

- підтверджений досвід реалізації освітніх, тренінгових, професійно-орієнтаційних або інших навчальних програм;
- досвід організації онлайн-навчання для дорослої аудиторії;
- досвід адміністрування навчальних груп та координації роботи тренерів/ок, викладачів/ок або експертів/ок;
- досвід роботи з цифровими навчальними платформами та інструментами для проведення онлайн-сесій;
- досвід розробки та/або адаптації навчальних програм, методичних матеріалів, презентацій, практичних завдань та інструментів оцінювання;
- досвід організації навчання із практичною складовою та перевіркою результатів навчання;
- спроможність забезпечити одночасне навчання декількох груп відповідно до погодженого графіка.

Досвід реалізації проєктів у сфері **працевлаштування, професійної перекваліфікації, розвитку цифрових навичок, підтримки жінок, ВПО, осіб старшого віку та інших вразливих груп** буде перевагою.

Досвід роботи з гуманітарними, благодійними, міжнародними та неурядовими організаціями, а також донорськими проєктами буде перевагою.

5.3. Вимоги до кваліфікації тренерів/ок, викладачів/ок та експертів/ок

Кожен/кожна залучений/а тренер/ка, викладач/ка або експерт/ка повинен/на відповідати тематиці навчального напрямку, який він/вона проводить.

Освіта та професійна підготовка

- вища освіта та/або професійна підготовка у сфері, безпосередньо пов'язаній із тематикою відповідного курсу;
- для IT та цифрових напрямів — освіта або підтверджена професійна кваліфікація у сфері інформаційних технологій, програмування, тестування, аналітики даних, цифрових технологій або суміжних сферах;
- для SMM, маркетингу та продажів — освіта або професійна підготовка у сфері маркетингу, комунікацій, реклами, бізнесу або суміжній сфері;
- для управління проєктами — освіта, професійна підготовка та/або відповідна сертифікація у сфері управління проєктами, менеджменту, бізнес-адміністрування або суміжній сфері;
- для логістики та аналітики — відповідна підготовка у сфері логістики, транспорту, економіки, аналітики даних, обліку або суміжній сфері;
- для рекрутингу та HR — відповідна підготовка у сфері управління персоналом, психології, менеджменту, соціальних наук або суміжній сфері;
- для дизайну — професійна підготовка у сфері графічного, веб- або цифрового дизайну;
- для Web Development та QA — професійна підготовка та/або підтверджений практичний досвід у відповідному IT-напрямі.

Наявність професійних сертифікатів за відповідним напрямом буде перевагою.

Професійний досвід

Тренер/ка, викладач/ка або експерт/ка повинен/на мати:

- практичний професійний досвід у сфері, за якою проводиться навчання;
- практичний досвід використання програмного забезпечення, цифрових платформ та інструментів, що включені до програми відповідного курсу;
- практичний досвід застосування сучасних цифрових та AI-інструментів у професійній діяльності — для курсів, де використання ШІ передбачене програмою;
- досвід застосування отриманих знань у реальних робочих, комерційних, проєктних або організаційних процесах;
- розуміння актуальних вимог роботодавців та професійних компетенцій, необхідних для початкових і junior-позицій за відповідним напрямом.

Досвід проведення навчання

Бажаним є наявність:

- досвіду проведення тренінгів, навчальних курсів, вебінарів, майстер-класів або професійних консультацій;
- досвіду навчання дорослої аудиторії;
- досвіду проведення онлайн-навчання у форматі Live-сесій;
- досвіду розробки навчальних програм та практичних завдань;
- досвіду перевірки домашніх і практичних завдань та надання індивідуального зворотного зв'язку;
- досвіду менторської підтримки учасників/ць навчальних програм.

5.4. Вимоги до знань та навичок тренерів/ок

Залучені тренери/ки повинні:

- володіти актуальними професійними знаннями за тематикою відповідного курсу;
- розуміти сучасні тенденції українського та, за можливості, міжнародного ринку праці;
- розуміти специфіку дистанційного працевлаштування, фрилансу та цифрової зайнятості;
- вміти адаптувати складний професійний матеріал для учасниць із різним рівнем початкової підготовки;
- вміти пояснювати складні концепції чітко, структуровано та доступною мовою;
- володіти сильними навичками фасилітації та комунікації;
- вміти підтримувати активну взаємодію з учасницями під час онлайн-сесій;
- вміти розробляти та застосовувати практичні завдання, кейси, вправи та симуляції;
- вміти надавати конструктивний, зрозумілий та практично орієнтований зворотний зв'язок;
- демонструвати цифрові інструменти у практичному режимі через демонстрацію екрана;
- володіти навичками роботи з Zoom та іншими інструментами онлайн-комунікації;
- враховувати різний рівень цифрової грамотності учасниць;
- бути готовими до роботи з жінками віком 50+ та учасницями, які можуть мати мінімальний попередній досвід використання цифрових інструментів.

5.5. Досвід роботи з цільовою аудиторією

Наявність підтвердженого досвіду роботи або навчання таких категорій буде перевагою:

- жінок;
- внутрішньо переміщених осіб;
- осіб, які повернулися до України;
- людей віком 50+;
- осіб, які перебувають у процесі професійної перекваліфікації;
- безробітних та шукачів роботи;
- осіб із низьким або базовим рівнем цифрових навичок;
- представників/ць інших соціально або економічно вразливих груп.

Тренери/ки повинні застосовувати недискримінаційний, гендерно чутливий та інклюзивний підхід до навчання.

5.6. Вимоги до координатора/ки навчальної програми

Виконавець повинен визначити відповідальну особу — **координатора/ку проєкту / навчальної програми**, який/яка забезпечуватиме взаємодію із Замовником протягом усього періоду виконання Договору.

Координатор/ка повинен/на забезпечувати:

- формування та актуалізацію графіка навчання;
- координацію роботи тренерів/ок, менторів/ок та технічної команди;
- адміністрування навчальних груп;
- оперативну комунікацію із Замовником;
- моніторинг відвідування та проходження навчання;
- контроль своєчасного завантаження навчальних матеріалів і відеозаписів;
- організацію збору зворотного зв'язку;
- контроль підготовки сертифікатів;
- збір та узагальнення результатів навчання;
- підготовку та подання звітності.

5.7. Технічна спроможність Виконавця

Виконавець повинен мати можливість забезпечити:

- проведення стабільних Live-трансляцій у Zoom;
- технічну підтримку тренерів/ок та учасниць;
- адміністрування онлайн-платформи, доступної з персонального комп'ютера та мобільних пристроїв;
- розміщення навчальних матеріалів;
- розміщення та зберігання відеозаписів навчальних занять;
- виконання та подання домашніх і практичних завдань;
- комунікацію між викладачами/ками, менторами/ками та учасницями;
- збір та обробку результатів навчання;
- підготовку та надання електронних сертифікатів;
- належний захист персональних даних та облікових записів користувачів.

5.8. Документи, що можуть підтверджувати кваліфікацію

На вимогу Замовника учасник тендеру повинен бути готовий надати:

- інформацію про досвід виконання аналогічних або подібних договорів;
- короткий опис реалізованих освітніх або тренінгових проєктів;
- CV ключових тренерів/ок, викладачів/ок, менторів/ок та координатора/ки;
- копії дипломів, сертифікатів або інших документів, що підтверджують відповідну професійну кваліфікацію — за наявності;
- опис навчальної та технічної платформи;
- приклади навчальних програм, матеріалів або портфоліо — за наявності;
- інші документи, що підтверджують спроможність Виконавця якісно виконати вимоги цього Технічного завдання.

5.9. Додаткові переваги

Під час оцінки досвіду та спроможності Виконавця додатковою перевагою може бути:

- досвід реалізації навчальних програм для 500 і більше учасників;
- досвід одночасного адміністрування декількох навчальних груп;
- досвід роботи з жінками, ВПО та іншими вразливими групами;
- досвід реалізації проєктів, пов'язаних із працевлаштуванням або професійною перекваліфікацією;
- досвід співпраці з міжнародними організаціями та донорськими проєктами;
- досвід роботи в гуманітарних, благодійних або міжнародних НУО;
- досвід роботи у мультикультурному середовищі;
- знання англійської мови членами ключової команди;
- наявність власної або ліцензованої навчальної онлайн-платформи;
- наявність внутрішньої системи контролю якості навчання.

6. МЕТОДОЛОГІЯ РОБОТИ, КООРДИНАЦІЯ, ДОКУМЕНТАЦІЯ ТА ЗВІТНІСТЬ

6.1. Методологія роботи

Виконавець працює у тісній співпраці із Замовником та визначеною Замовником проєктною командою протягом усього періоду виконання Договору.

Методологія надання послуг повинна передбачати:

- погодження із Замовником навчальної програми, змісту, методології та графіка проведення кожного з **8 навчальних напрямів / курсів**;
- адаптацію навчальних матеріалів до рівня підготовки та потреб цільової аудиторії;
- практичну спрямованість навчання із використанням кейсів, практичних вправ, демонстрацій, індивідуальних і групових завдань;

- поєднання теоретичного матеріалу з практичним застосуванням цифрових інструментів та програмного забезпечення;
- використання інтерактивних методів онлайн-навчання;
- виконання та обов'язкову перевірку практичних і домашніх завдань;
- надання учасникам індивідуального та групового зворотного зв'язку;
- менторську підтримку учасниць протягом навчання;
- оцінювання прогресу та результатів навчання;
- адаптацію навчального процесу у разі виявлення потреби в додатковому поясненні окремих тем або інструментів.

Усі навчальні матеріали та методологічні підходи повинні бути погоджені із Замовником до початку відповідного навчального курсу.

6.2. Координація

Виконавець призначає відповідальну особу — **координатора/ку навчальної програми**, який/яка є основною контактною особою для взаємодії із Замовником.

Координація включає:

- регулярну комунікацію із Замовником щодо перебігу реалізації навчальної програми;
- погодження графіків навчання;
- координацію роботи тренерів/ок, викладачів/ок, менторів/ок та технічного персоналу;
- формування та адміністрування навчальних груп;
- організацію комунікації з учасницями;
- контроль відвідування та участі в навчанні;
- контроль своєчасного проведення Live-сесій;
- контроль виконання та перевірки практичних і домашніх завдань;
- координацію менторської підтримки;
- оперативне вирішення організаційних і технічних питань;
- координацію взаємодії з партнерами проєкту — за потреби та за погодженням із Замовником;
- своєчасне інформування Замовника про будь-які обставини, які можуть вплинути на якість або строки надання послуг.

Узгодженість дій усіх членів команди Виконавця, залучених тренерів/ок, менторів/ок та інших експертів/ок є обов'язковою.

6.3. Підзвітність

Виконавець підзвітний **Замовнику та визначеній ним відповідальній особі / керівнику проєкту**.

Виконавець зобов'язаний надавати Замовнику інформацію про хід виконання Договору, результати навчання, кількість охоплених учасниць, відвідування, виконання завдань, виявлені проблеми та вжиті заходи для їх вирішення.

На вимогу Замовника Виконавець повинен брати участь у робочих координаційних зустрічах щодо реалізації навчальної програми.

6.4. Документація та звітність

Виконавець зобов'язаний забезпечити ведення повного комплексу документації, що підтверджує належне та своєчасне надання послуг за Договором.

Обов'язкові звітні документи

Тип документації	Вимоги / зміст
Погоджена навчальна програма	Програма кожного з 8 навчальних курсів із зазначенням основних тем, кількості занять / навчальних сесій, тривалості, практичних завдань та очікуваних результатів.
Графік проведення навчання	Дати та час проведення навчальних сесій, навчальні групи, тренери/ки та ментори/ки.
Списки учасниць	Перелік зареєстрованих учасниць за кожним курсом та навчальною групою.
Облік відвідування	Дані про участь у Live-сесіях, сформовані на підставі звітів Zoom та/або навчальної платформи.
Навчальні матеріали	Презентації, методичні матеріали, інструкції, практичні завдання, шаблони, додаткові матеріали, що використовувалися під час навчання.
Облік виконання практичних та домашніх завдань	Інформація про виконання завдань учасницями та результати їх перевірки тренерами/ками.
Звіти тренерів/ок	Короткий опис проведених сесій, опрацьованих тем, активності учасниць, результатів навчання та виявлених труднощів.
Результати оцінювання	Результати тестів, практичних завдань, фінальних робіт та/або інших форм оцінювання, передбачених програмою курсу.
Зворотний зв'язок учасниць	Результати анкетування щодо якості, актуальності та практичної користі навчання.
Реєстр сертифікатів	Перелік учасниць, які успішно завершили навчання та отримали електронні сертифікати.
Щомісячний / проміжний звіт	Узагальнена інформація про надані послуги, проведені курси та групи, кількість учасниць, відвідуваність, виконання завдань, проблеми та досягнуті результати.
Фінальний звіт	Підсумкова інформація про реалізацію всієї навчальної програми, фактичне охоплення, проведені курси та навчальні групи, результати навчання, показники завершення курсів, оцінку задоволеності та основні висновки.
Акти приймання-передачі наданих послуг	Оформлюються відповідно до умов Договору та підтверджують належне надання відповідного обсягу послуг.

6.5. Вимоги до фінального звіту

Фінальний звіт повинен містити щонайменше:

- перелік проведених **8 навчальних напрямів / курсів**;
- фактичну кількість сформованих навчальних груп;
- фактичну кількість зареєстрованих учасниць;
- кількість учасниць, які розпочали навчання;
- кількість учасниць, які успішно завершили навчання;
- кількість проведених академічних годин;
- інформацію про відвідування;
- інформацію про виконання практичних та домашніх завдань;
- кількість наданих менторських консультацій;
- результати оцінювання знань і навичок;
- кількість виданих сертифікатів;
- результати анкетування щодо задоволеності учасниць;
- опис основних досягнутих результатів;
- інформацію про основні труднощі, що виникли під час реалізації навчання, та заходи, вжиті для їх вирішення;
- висновки та рекомендації щодо подальшого розвитку або масштабування навчальної програми.

До фінального звіту за потреби додаються таблиці, реєстри, статистичні дані та інші підтверджуючі матеріали.

6.6. Оцінка результативності програми

Виконавець повинен забезпечити збір та узагальнення даних, необхідних для оцінки результативності навчальної програми.

Оцінювання може включати такі показники:

- рівень відвідування навчальних занять;
- частка учасниць, які завершили навчання;
- результати практичних і фінальних завдань;
- зміна рівня знань та практичних навичок учасниць;
- рівень задоволеності навчанням;
- оцінка практичної корисності отриманих знань;
- рівень використання отриманих навичок у професійній діяльності;
- готовність учасниць використовувати отримані навички для працевлаштування, дистанційної роботи, фрилансу або самозайнятості.

Методологія та інструменти оцінювання погоджуються із Замовником.

6.7. Вимоги до оформлення та передачі документів

Усі звітні та підтверджуючі документи повинні:

- бути оформлені українською мовою, якщо інше не погоджено із Замовником;
- бути достовірними, повними та містити актуальну інформацію;
- бути надані в електронному форматі, придатному для перегляду та подальшого використання;
- відповідати вимогам щодо захисту персональних даних;
- бути оформлені відповідно до вимог Замовника та донора щодо брендингу — якщо такі вимоги застосовуються;
- надаватися у строки, визначені Договором та/або погодженим графіком звітності.

Акти приймання-передачі наданих послуг та інші документи, що відповідно до умов Договору потребують підписання, повинні бути **належним чином оформлені та підписані уповноваженими представниками сторін, а також засвідчені печаткою — якщо її використання передбачено законодавством або практикою відповідної сторони**. Належним підтвердженням виконання послуг є сукупність відповідних звітних документів, результатів навчання та підписаних сторонами актів приймання-передачі наданих послуг.

7. ТЕХНІЧНІ ВИМОГИ / TECHNICAL SPECIFICATIONS

Виконавець повинен забезпечити надання послуг відповідно до наведених нижче мінімальних технічних та якісних вимог.

№	Навчальний напрям / курс	Основні навички та зміст курсу	Очікуваний результат	Програмне забезпечення та платформи
1	ІТ, цифрова база та штучний інтелект (для жінок 50+ із мінімальним досвідом використання цифрових технологій)	Використання ШІ для роботи та бізнесу; Google Workspace (Google Документи, Google Таблиці); базовий Microsoft Excel; основи кібербезпеки.	Учасниці підвищать рівень базової цифрової грамотності та впевненість у використанні цифрових інструментів, а також отримають практичні навички, необхідні для роботи віддаленим асистентом. Учасниці навчатимуться використовувати ШІ для підготовки ділового листування та звітів, створення контенту,	Google Docs, Google Sheets, Google Drive, Microsoft Excel, Dropbox, Calendly; ChatGPT, Google Gemini та Microsoft Copilot для підготовки листів і звітів, пошуку інформації, аналізу даних та автоматизації рутинних завдань.

			пошуку інформації, базової автоматизації процесів та аналізу даних.	
2	Маркетинг у соціальних мережах (SMM), продажі та клієнтський сервіс	SMM із використанням ШІ; інтернет-маркетинг із використанням ШІ; робота з маркетплейсами Prom.ua та OLX; робота зі скриптами продажів; базовий дизайн у Canva.	Учасниці отримають практичні навички ведення соціальних мереж, онлайн-продажів та клієнтської підтримки, зокрема просування товарів і послуг, онлайн-комунікації з клієнтами та запуску базових рекламних кампаній.	Canva, Meta Business Suite, Prom.ua, OLX, Facebook, Instagram, Viber, Telegram; ChatGPT та Google Gemini для створення контенту й текстів; Canva AI (Magic Studio) для створення візуального контенту за допомогою ШІ; Meta AI для роботи з контентом і комунікацією в соціальних мережах.
3	Управління проектами та координація	Управління проектами із використанням ШІ; планування та організація роботи команди; координація процесів; робота з інструментами управління завданнями та таск-трекерами.	Учасниці отримають практичні навички для роботи віддаленим проектним менеджером або координатором, зокрема з планування та реалізації проєктів, координації команди та ресурсів, контролю термінів і бюджетів, а також базового управління ризиками.	Jira та Notion для управління завданнями, координації команди, ведення проєктної документації та баз знань; Atlassian Intelligence, Notion AI та ChatGPT для планування, підготовки документації та підтримки процесів координації.
4	Логістика, аналітика та облік даних (з фокусом на транспортний та аграрний сектори)	Основи аналітики даних із використанням ШІ; розширений Microsoft Excel, включно зі зведеними таблицями; робота з CRM-системами; ведення та оформлення транспортної документації, у тому числі ТТН.	Учасниці отримають навички, необхідні для роботи віддаленим диспетчером, аналітиком, обліковцем або адміністративним працівником, включно з роботою з великими масивами даних, виявленням закономірностей, аналізом показників та підтримкою операційних рішень.	Microsoft Excel, включно зі зведеними таблицями; KeyCRM та KeepinCRM для роботи з клієнтськими та операційними даними; Lardi-Trans та Della; «Вчасно» для електронного документообігу; Microsoft Copilot для Excel, Google Gemini для Google Sheets та ChatGPT для базового аналізу, інтерпретації та підготовки звітів.
5	Віддалений рекрутинг та HR (для жінок із розвиненими комунікаційними навичками)	Рекрутинг та HR із використанням ШІ; робота з Work.ua, Robota.ua та OLX Робота; телефонний скринінг кандидатів; ведення баз кандидатів; використання ШІ для підготовки вакансій та комунікації.	Учасниці отримають практичні навички для роботи віддаленим рекрутером, зокрема для масового підбору персоналу у сферах транспорту, будівництва, сільського господарства та послуг.	Work.ua, Robota.ua, OLX Робота; Google Forms і Trello для ведення кандидатів та управління процесом рекрутингу; ChatGPT, Google Gemini та Microsoft Copilot для створення описів вакансій, комунікації з кандидатами та підготовки HR-контенту. Курс також включає основи цифрового ведення HR-документації.
6	Дизайн та візуальна комунікація	Основи вебдизайну у Figma; графічний дизайн із використанням ШІ; створення та адаптація візуальних матеріалів.	Учасниці навчатимуться створювати практичні візуальні матеріали, зокрема банери, етикетки, рекламні матеріали, візитівки, каталоги продукції та базові макети вебсайтів із використанням хмарних цифрових інструментів.	Figma та Canva для веб- і графічного дизайну; Midjourney, DALL-E та Canva AI (Magic Studio) для створення й адаптації візуального контенту за допомогою ШІ.

7	Швидкий старт в ІТ: веброзробка	Основи Front-end розробки, включно з HTML та CSS; базові принципи створення і структурування вебсторінок.	Учасниці отримають базові технічні навички створення вебсторінок, які можуть бути використані для виконання простих фриланс-замовлень, створення сайтів-візитівок для малого бізнесу або як початкова підготовка до роботи на Junior-позиціях у сфері веброзробки.	HTML і CSS; Visual Studio Code (VS Code) як редактор коду; GitHub для базового контролю версій, зберігання та управління навчальними проектами.
8	Швидкий старт в ІТ: контроль якості та ручне тестування (QA Manual)	Основи ручного тестування вебсайтів і застосунків; принципи забезпечення якості програмного забезпечення; підготовка тест-кейсів і чек-листів; виявлення, опис та документування помилок; основи роботи з інструментами тестування; використання ШІ для підтримки процесів QA.	Учасниці отримають базові практичні навички ручного тестування вебсайтів, онлайн-кабінетів, логістичних, будівельних та сервісних платформ і застосунків. У межах курсу учасниці виконують практичні завдання, сформулюють приклади робіт для першого портфоліо та отримають базову підготовку для подальшого працевлаштування на Junior QA / Manual QA позиції.	Google Chrome та Chrome DevTools; Jira або аналогічний інструмент для реєстрації та відстеження помилок; Postman на базовому рівні; Google Sheets / Microsoft Excel для ведення тестової документації; ChatGPT, Google Gemini та/або Microsoft Copilot для підготовки тест-кейсів, чек-листів, аналізу вимог і структурування описів помилок.

8. ЕТАПИ ВИКОНАННЯ / STAGES OF IMPLEMENTATION

№	Етап	Опис	Очікуваний результат
1	Підготовчий етап	Погодження із Замовником змісту та структури 8 навчальних напрямів; розробка та/або адаптація навчальних програм; підготовка презентацій, методичних матеріалів, практичних і домашніх завдань; погодження тренерів/ок, викладачів/ок та менторів/ок; формування попереднього графіка навчання.	Погоджені програми 8 навчальних напрямів, навчальні матеріали, склад тренерської та менторської команди і попередній графік проведення навчання.
2	Організаційно-технічний етап	Формування навчальних груп з урахуванням орієнтовного розміру групи 12–30 учасниць та фактичної кількості зареєстрованих учасниць; реєстрація та адміністрування учасниць; налаштування Zoom та онлайн-платформи; створення особистих кабінетів / доступів; завантаження навчальних матеріалів; інформування учасниць про графік, формат і правила навчання; технічне тестування перед початком занять.	Сформовані та підготовлені до навчання групи; забезпечено доступ учасниць до Zoom, онлайн-платформи та навчальних матеріалів; підтверджена технічна готовність до старту навчання.
3	Проведення онлайн-навчання	Проведення навчання за 8 навчальними напрямами у форматі Live-трансляцій у Zoom; тривалість кожного курсу — 35 академічних годин; проведення теоретичних і практичних занять; демонстрація цифрових інструментів; виконання практичних і домашніх завдань; ведення обліку відвідування.	Проведено навчання за 8 напрямами відповідно до погоджених програм та графіка; забезпечено планове охоплення учасниць та належне проходження навчальної програми.
4	Менторський супровід,	Надання учасницям менторської та індивідуальної підтримки; перевірка практичних і домашніх завдань; надання зворотного зв'язку; моніторинг	Учасниці отримали менторську підтримку та індивідуальні консультації; проведено

	контроль якості та оцінювання	відвідування та прогресу; проведення тестування та/або оцінювання результатів навчання; збір відгуків учасниць; оперативне коригування навчального процесу за потреби.	оцінювання результатів навчання; зібрано дані щодо якості, ефективності та задоволеності учасниць.
5	Завершальний етап та звітність	Завершення навчання; проведення фінальних практичних завдань / проєктів — якщо передбачено програмою; підготовка та надання електронних сертифікатів; формування реєстру учасниць та сертифікатів; підготовка підсумкових статистичних даних; надання фінального звіту, актів приймання-передачі наданих послуг та інших передбачених Договором підтверджуючих документів.	Навчальну програму завершено; учасницям, які виконали встановлені вимоги, надано сертифікати; Замовнику передано повний комплект звітної та підтверджуючої документації.

Примітка:

окремі етапи можуть виконуватися паралельно залежно від затвердженого графіка, кількості сформованих навчальних груп та строків реалізації проєкту. Конкретні дати та послідовність проведення навчальних груп погоджуються із Замовником.

9. МЕТОД ОЦІНКИ ПРОПОЗИЦІЙ / EVALUATION METHOD

Оцінювання здійснюється прозоро, об'єктивно та неупереджено на підставі документів та інформації, поданих у складі тендерної пропозиції.

Мета — обрати постачальника, який повністю відповідає технічним вимогам, має релевантний досвід та пропонує найкраще співвідношення ціни та якості.

9.1. Етапи оцінювання

№	Етап	Критерій	Опис	Бала
1	Адміністративна оцінка	Пройдено / Не пройдено	Перевірка повноти пакета документів, подання всіх обов'язкових файлів, відповідність пропозиції вимогам технічного завдання	—
2	Технічна оцінка	Якість технічної пропозиції	Оцінка досвіду організації, якості запропонованих навчальних програм і навчальних планів, досвіду роботи з цільовими аудиторіями, методології та організаційно-технічної спроможності відповідно до встановлених технічних критеріїв оцінки. Окремо оцінюються кваліфікація та релевантний досвід запропонованих викладачів/ок на підставі резюме та іншої підтвердної інформації про освіту, професійний досвід, досвід участі у подібних проєктах, сертифікати тощо..	60 %
3	Фінансова оцінка	Цінова пропозиція	Перевірка повноти та правильності фінансової пропозиції. Фінансова оцінка здійснюється на підставі загальної вартості пропозиції за повний обсяг послуг . Найвищий фінансовий бал отримує допустима пропозиція з найнижчою загальною вартістю; бали інших допустимих пропозицій розраховуються пропорційно відповідно до встановленої формули фінансової оцінки.	40 %

9.2. Адміністративна оцінка пропозиції кандидата

Адміністративна оцінка здійснюється до проведення технічної оцінки та має на меті перевірку своєчасності подання пропозиції, повноти та належного оформлення обов'язкових документів, реєстраційних даних Учасника, а також підтвердження прийняття основних умов тендеру.

На етапі адміністративної оцінки **не здійснюється оцінювання досвіду Учасника, кваліфікації та кількісного складу команди, навчальних програм, методології, організаційної чи технічної спроможності**. Зазначені критерії оцінюються виключно в межах технічної оцінки відповідно до Розділу 9.3 цього Технічного завдання.

Адміністративна оцінка проводиться за принципом **«Пройдено / Не пройдено»**. Учасник допускається до технічної оцінки за умови проходження всіх обов'язкових критеріїв адміністративної оцінки.

№	Критерій	Опис	Рішення	Методика оцінки
A1	Своєчасність подання пропозиції	Пропозицію подано в межах встановленого кінцевого строку подання тендерних пропозицій.	☐ Пройдено ☐ Не пройдено	Пройдено — пропозицію подано не пізніше встановленого кінцевого строку. Не пройдено — пропозицію подано після встановленого кінцевого строку.
A2	Повнота та належне оформлення форм тендерної пропозиції	Учасник надав усі обов'язкові форми та додатки, передбачені тендерною документацією, заповнені та підписані відповідно до встановлених вимог.	☐ Пройдено ☐ Не пройдено	Пройдено — усі обов'язкові форми та додатки надані, належним чином заповнені та підписані. Не пройдено — відсутній один або більше обов'язкових документів та/або документи не оформлені відповідно до встановлених вимог.
A3	Підтвердження реєстраційних та юридичних даних	Учасник надав передбачені тендерною документацією документи, що підтверджують державну реєстрацію, податковий статус, банківські реквізити та право здійснювати відповідну господарську діяльність.	☐ Пройдено ☐ Не пройдено	Пройдено — необхідні документи надані та відповідають встановленим вимогам. Не пройдено — обов'язкові документи відсутні, недійсні або не підтверджують необхідні реєстраційні/юридичні дані Учасника.
A4	Підтвердження готовності надати повний обсяг послуг	Учасник підтвердив готовність надати повний обсяг послуг за всіма 8 навчальними напрямками відповідно до предмета закупівлі та умов Технічного завдання.	☐ Пройдено ☐ Не пройдено	Пройдено — Учасник підтвердив готовність надати повний обсяг послуг за всіма 8 навчальними напрямками. Не пройдено — Учасник виключив один або декілька навчальних напрямів, запропонував лише частину предмета закупівлі або прямо зазначив неможливість надання повного обсягу послуг.
A5	Прийняття умов тендерної документації та застосовних політик	Учасник підтвердив прийняття умов тендерної документації, а також застосовних політик, вимог та процедур Замовника і донора, передбачених тендерною документацією.	☐ Пройдено ☐ Не пройдено	Пройдено — необхідні підтвердження надані. Не пройдено — підтвердження відсутні та/або Учасник зазначив неприйняття обов'язкових умов чи політик.
A6	Відповідність строкам надання послуг	Учасник підтвердив готовність забезпечити надання послуг у межах періоду та строків, встановлених Технічним завданням.	☐ Пройдено ☐ Не пройдено	Пройдено — Учасник підтвердив дотримання встановлених строків надання послуг. Не пройдено — запропоновані строки виходять за межі строків, встановлених Технічним завданням, або готовність їх дотримуватися не підтверджена.
A7	Прийняття умов оплати	Учасник підтверджує прийняття встановлених Замовником умов оплати. Допустимий розмір авансового платежу становить не більше		Пройдено — Учасник підтвердив прийняття умов оплати та запропонований ним розмір авансового платежу не перевищує 50%. Не пройдено — Учасник вимагає

		50% від загальної вартості Договору. Решта суми сплачується після фактичного та належного надання відповідного обсягу послуг, їх прийняття Замовником та підписання відповідних підтвердних документів / Акта приймання-передачі наданих послуг.		авансовий платіж у розмірі понад 50%, не підтвердив прийняття встановлених умов оплати або запропонував умови оплати, що суперечать вимогам тендерної документації.
--	--	--	--	---

Результат адміністративної оцінки

Загальний результат:

☐ **Пройдено** — Учасник допускається до технічної оцінки.☐ **Не пройдено** — Учасник не допускається до подальшої оцінки.

У разі отримання результату «**Не пройдено**» хоча б за одним обов'язковим критерієм адміністративної оцінки пропозиція Учасника не допускається до технічної оцінки, якщо інше прямо не передбачено умовами тендерної документації.

Замовник може запросити уточнення щодо поданих документів у випадках, передбачених тендерною документацією, за умови, що таке уточнення **не змінює суті тендерної пропозиції та не створює Учаснику можливості покращити її після завершення строку подання.**

9.3. Технічна оцінка пропозиції Кандидата

Технічна оцінка здійснюється на підставі інформації, задекларованої Учасником у **ДОДАТКУ 4. КОМЕРЦІЙНА ПРОПОЗИЦІЯ**, а саме:

- Таблиці 1 «Технічна пропозиція Кандидата»;
- Таблиці 2 «Відомості про запропонованих викладачів/ок»;
- Таблиці 3 «Відомості про координатора/ку проекту та команду супроводу»;
- Таблиці 4 «Відомості про релевантний досвід Кандидата»;
- Таблиці 5 «Відомості про запропоновані навчальні курси та навчальні плани»;
- Таблиці 6 «Методологія оцінювання, зворотного зв'язку та менторської підтримки»;
- Таблиці 7 «Організаційне та технічне рішення»;

а також документів, наданих Кандидатом на підтвердження зазначеної інформації.

У Таблиці 1 Кандидат зазначає **зведені кількісні показники**, які використовуються для нарахування балів. Детальна інформація, на підставі якої сформовані відповідні показники, зазначається Кандидатом у Таблицях 2–7.

Інформація, яка відповідно до критерію потребує документального підтвердження, але не підтверджена наданими документами, **не враховується при нарахуванні балів.**

А. ДОСВІД КАНДИДАТА — 20 БАЛІВ

№	Критерій	Опис	Макс. бал	Методика оцінки
T1	Досвід у сфері навчання	Кількість років документально підтвердженого досвіду організації та/або проведення освітніх, тренінгових, професійно-орієнтаційних та/або онлайн-	5	5 балів — 5 і більше років релевантного досвіду. 3 бали — від 3 до менше 5 років. 1 бал — від 1 до менше 3 років.

		навчальних програм. Оцінювання здійснюється на підставі Таблиці 4 та підтвердних документів.		0 балів — менше 1 року або досвід документально не підтверджено.
T2	Досвід реалізації масштабних навчальних програм	Кількість документально підтверджених навчальних програм/проектів із фактичним охопленням не менше 500 учасників/ць кожна/кожний. Оцінювання здійснюється на підставі Таблиці 4.	5	5 балів — 3 або більше проектів. 3 бали — 2 проекти. 1 бал — 1 проект. 0 балів — відповідний досвід відсутній або документально не підтверджений.
T3	Досвід роботи з цільовою аудиторією та у сфері професійного розвитку	Кількість документально підтверджених релевантних проектів із цільовою аудиторією закупівлі, зокрема жінками, ВПО, поверненнями, особами 50+, безробітними та/або особами з базовим рівнем цифрових навичок, а також у сфері працевлаштування, професійної перекваліфікації та/або розвитку цифрових навичок. Оцінювання здійснюється на підставі Таблиці 4.	5	5 балів — 3 або більше релевантних проектів. 3 бали — 2 проекти. 1 бал — 1 проект. 0 балів — відповідний досвід документально не підтверджений.
T4	Досвід співпраці з міжнародними організаціями, донорами та НУО	Кількість документально підтверджених договорів/проектів, виконаних для міжнародних організацій, донорів, гуманітарних, благодійних та/або неурядових організацій. Оцінювання здійснюється на підставі Таблиці 4.	5	5 балів — підтверджено 2 або більше договорів/проектів. 3 бали — підтверджено 1 договір/проект. 0 балів — відповідний досвід документально не підтверджений.

Разом за розділом А — 20 балів.

В. КВАЛІФІКАЦІЯ ТА СПРОМОЖНІСТЬ КОМАНДИ — 25 БАЛІВ

№	Критерій	Опис	Макс. бал	Методика оцінки
T5	Кількісний склад викладачів/ок	Оцінюється загальна кількість кваліфікованих викладачів/ок, запропонованих Кандидатом для проведення навчання за 8 обов'язковими навчальними курсами. Для кожного з 8 курсів має бути запропоновано щонайменше одного викладача/ку. Оцінювання здійснюється на підставі Таблиці 2, CV та підтвердних документів.	8	8 балів — 16 або більше викладачів/ок та забезпечено всі 8 курсів. 6 балів — 12–15 викладачів/ок та забезпечено всі 8 курсів. 3 бали — 8–11 викладачів/ок та забезпечено всі 8 курсів. 0 балів — менше 8 викладачів/ок або не забезпечено хоча б один із 8 курсів.
T6	Кваліфікація та досвід викладачів/ок	Оцінюється кількість запропонованих викладачів/ок, які мають не менше 3 років документально підтвердженого релевантного професійного досвіду за відповідним напрямом та підтверджений досвід навчання дорослої аудиторії. Оцінювання здійснюється на підставі Таблиці 2, CV та підтвердних документів.	10	10 балів — 16 або більше викладачів/ок відповідають зазначеним вимогам. 7 балів — 12–15 викладачів/ок відповідають вимогам. 4 бали — 8–11 викладачів/ок відповідають вимогам. 0 балів — менше 8 викладачів/ок відповідають вимогам або відповідний досвід документально не підтверджений.

T7	Координатор/ка та команда супроводу	Оцінюється наявність координатора/ки з документально підтвердженим релевантним досвідом, а також забезпечення командою чотирьох функцій: організаційної координації, адміністративного супроводу, менторської підтримки та технічної підтримки. Оцінювання здійснюється на підставі Таблиці 3 та підтверджених документів.	7	7 балів — координатор/ка має підтверджений релевантний досвід та забезпечено всі 4 функції. 5 балів — координатор/ка підтверджений/а та забезпечено 3 функції. 3 бали — координатор/ка підтверджений/а та забезпечено 2 функції. 0 балів — координатора/ку не підтверджено або забезпечено менше 2 функцій.
----	-------------------------------------	--	---	--

Разом за розділом В — 25 балів.

С. ЯКІСТЬ НАВЧАЛЬНОГО РІШЕННЯ — 40 БАЛІВ

№	Критерій	Опис	Макс. бал	Методика оцінки
T8	Навчальні курси, навчальні плани та графік	Оцінюється наявність повного навчального рішення для кожного з 8 обов'язкових навчальних курсів відповідно до вимог ТЗ. Для кожного курсу мають бути надані навчальна програма та навчальний план із зазначенням основних тем, програмного забезпечення / платформ, кількості занять / навчальних сесій та орієнтовного графіка / періоду проведення. Тривалість кожного курсу — 35 академічних годин. Навчальні програми мають відповідати основним навичкам та очікуваним результатам, визначеним ТЗ. Оцінювання здійснюється на підставі Таблиці 5 та доданих навчальних програм і планів.	30	30 балів — надано 8 із 8 повних навчальних комплектів. 22 бали — 6–7 повних комплектів. 15 балів — 4–5 повних комплектів. 7 балів — 1–3 повних комплекти. 0 балів — повні навчальні комплекти не надано.
T9	Оцінювання результатів, зворотний зв'язок та менторська підтримка	Оцінюється забезпечення п'яти механізмів: 1) первинне визначення рівня / вхідна діагностика; 2) поточне та/або підсумкове оцінювання; 3) перевірка практичних / домашніх завдань; 4) індивідуальний зворотний зв'язок; 5) менторська / індивідуальна підтримка. Оцінювання здійснюється на підставі Таблиці 6.	10	10 балів — забезпечено 5 із 5 механізмів. 7 балів — 4 із 5. 4 бали — 3 із 5. 0 балів — забезпечено 0–2 механізми.

Разом за розділом С — 40 балів.

Д. ОРГАНІЗАЦІЙНА ТА ТЕХНІЧНА СПРОМОЖНІСТЬ — 15 БАЛІВ

№	Критерій	Опис	Макс. бал	Методика оцінки
T10	Live-навчання, онлайн-платформа та технічна підтримка	Оцінюється забезпечення семи функцій: 1) проведення Live-сесій; 2) доступ із ПК та мобільних пристроїв;	10	10 балів — забезпечено 7 із 7 функцій. 7 балів — 6 із 7.

		3) розміщення навчальних матеріалів і відеозаписів; 4) розміщення та/або перевірка завдань; 5) комунікація з учасницями; 6) облік прогресу та результатів навчання; 7) оперативна технічна підтримка. Оцінювання здійснюється на підставі Таблиці 7.1.		4 бали — 4–5 із 7. 0 балів — забезпечено 0–3 функції.
T11	Моніторинг, звітність та сертифікація	Оцінюється забезпечення п'яти механізмів: 1) облік відвідування; 2) моніторинг прогресу та результатів навчання; 3) збір зворотного зв'язку; 4) підготовка звітності Замовнику; 5) видача електронних сертифікатів. Оцінювання здійснюється на підставі Таблиці 7.2.	5	5 балів — забезпечено 5 із 5 механізмів. 4 бали — 4 із 5. 2 бали — 3 із 5. 0 балів — забезпечено 0–2 механізми.

Разом за розділом D — 15 балів.

ПІДСУМКОВА ТЕХНІЧНА ОЦІНКА

Розділ	Максимальний бал
A. Досвід Кандидата	20
B. Кваліфікація та спроможність команди	25
C. Якість навчального рішення	40
D. Організаційна та технічна спроможність	15
ЗАГАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ БАЛ	100

Загальний технічний бал Кандидата розраховується як сума балів, отриманих за всіма критеріями технічної оцінки:

$$ST = T1 + T2 + T3 + T4 + T5 + T6 + T7 + T8 + T9 + T10 + T11$$

де:

ST — загальний технічний бал Кандидата;

T1–T11 — бали, отримані Кандидатом за відповідними критеріями технічної оцінки.

Загальна максимальна кількість балів за технічну оцінку становить **100 балів**.

Мінімальний прохідний технічний бал становить **70 балів**.

Кандидат допускається до фінансової оцінки за умови отримання:

$$ST \geq 70 \text{ балів.}$$

Якщо:

$$ST < 70 \text{ балів,}$$

пропозиція вважається такою, що не пройшла технічну оцінку, не допускається до фінансової оцінки, а її подальше оцінювання припиняється.

Оцінювання здійснюється виключно на підставі інформації та підтвердних документів, поданих Кандидатом у складі тендерної пропозиції. Замовник має право перевіряти достовірність задекларованої інформації та, за необхідності, запитувати уточнення щодо наданих документів без зміни суті тендерної пропозиції.

9.4. Фінансова оцінка пропозиції кандидата

До фінансової оцінки допускаються лише пропозиції Кандидатів, які:

- пройшли адміністративну оцінку;
- отримали не менше **70 балів** за результатами технічної оцінки;
- подали належним чином заповнену фінансову пропозицію на **повний обсяг послуг за всіма 8 навчальними напрямками**, передбаченими Технічним завданням.

Для цілей фінансової оцінки використовується **середня ціна за 1 учасницю за всіма 8 навчальними напрямками, з ПДВ (за наявності)**.

Середня ціна за 1 учасницю розраховується як **загальна сума запропонованих Кандидатом цін за 1 учасницю за кожним із восьми (8) навчальних напрямів, з ПДВ (за наявності), поділена на 8:**

$$P = (P1 + P2 + P3 + P4 + P5 + P6 + P7 + P8) / 8$$

де:

P1–P8 — ціна за 1 учасницю за відповідним навчальним напрямом, з ПДВ (за наявності);

P — середня ціна за 1 учасницю за всіма 8 навчальними напрямками, з ПДВ (за наявності).

Максимальний фінансовий бал становить **100 балів**.

Найвищий фінансовий бал отримує допустима фінансова пропозиція з **найнижчою середньою ціною за 1 учасницю за всіма 8 навчальними напрямками, з ПДВ (за наявності)**.

Фінансовий бал Кандидата (SF) розраховується за формулою:

$$SF = 100 \times P_{min} / P$$

де:

SF — фінансовий бал відповідного Кандидата;

P_{min} — найнижча середня ціна за 1 учасницю за всіма 8 навчальними напрямками, з ПДВ (за наявності), серед усіх допустимих фінансових пропозицій;

P — середня ціна за 1 учасницю за всіма 8 навчальними напрямками, з ПДВ (за наявності), запропонована відповідним Кандидатом.

Кандидат, який запропонував найнижчу допустиму середню ціну за 1 учасницю, отримує:

$$SF = 100 \text{ балів.}$$

Фінансовий бал інших Кандидатів визначається пропорційно відповідно до наведеної формули.

Фінансова пропозиція повинна містити **окрему ціну за 1 учасницю за кожним із 8 навчальних напрямів** та охоплювати повний обсяг послуг, передбачений Технічним завданням.

Запропонована ціна за 1 учасницю за кожним навчальним напрямом повинна включати всі витрати Кандидата, необхідні для належного надання відповідних послуг, зокрема витрати на залучення та оплату викладачів/ок, координатора/ки та команди супроводу, організаційне й технічне забезпечення онлайн-навчання, використання необхідних платформ і цифрових інструментів, менторський супровід, підготовку навчальних матеріалів, моніторинг, звітність, сертифікацію, податки, збори та інші витрати, необхідні для повного виконання Договору.

Фактична вартість послуг за Договором визначатиметься виходячи з **фактичної кількості учасниць за відповідними навчальними напрямками та ціни за 1 учасницю за відповідним навчальним напрямом, зафіксованої у фінансовій пропозиції та Договорі**, у межах установленого максимального обсягу закупівлі.

Допускається авансовий платіж у розмірі **до 50% включно** відповідно до умов фінансової пропозиції та Договору. Вимога Кандидата щодо авансового платежу в розмірі понад **50%** не відповідає встановленим умовам оплати.

Фінансова пропозиція, яка не містить ціни за 1 учасницю хоча б за одним із восьми (8) навчальних напрямів або містить арифметичні чи інші невідповідності, що не дозволяють однозначно визначити середню ціну за 1 учасницю, розглядається відповідно до умов тендерної документації.

9.5. Підсумкова оцінка пропозиції кандидата

Підсумкова оцінка здійснюється на основі результатів технічної та фінансової оцінки.

Вагові коефіцієнти становлять:

- **технічна оцінка — 60%;**
- **фінансова оцінка — 40%.**

Загальний бал Кандидата (STF) розраховується за формулою:

$$STF = (ST \times 0,60) + (SF \times 0,40)$$

де:

STF — загальний підсумковий бал Кандидата;

ST — технічний бал Кандидата, отриманий за результатами технічної оцінки, від 0 до 100 балів;

SF — фінансовий бал Кандидата, отриманий за результатами фінансової оцінки, від 0 до 100 балів;

0,60 — ваговий коефіцієнт технічної оцінки;

0,40 — ваговий коефіцієнт фінансової оцінки.

Максимальний загальний бал становить **100 балів**.

Визначення переможця

Переможцем визначається Кандидат, пропозиція якого:

- пройшла адміністративну оцінку;
- отримала не менше **70 балів** за результатами технічної оцінки;
- допущена до фінансової оцінки;
- відповідає обов'язковим вимогам тендерної документації та Технічного завдання;
- охоплює повний обсяг послуг за всіма **8 навчальними напрямками**;
- отримала **найвищий загальний бал (STF)** за результатами технічної та фінансової оцінки.

У разі однакового загального бала двох або більше Кандидатів перевага надається Кандидату, який отримав **вищий технічний бал (ST)**.

Якщо загальні та технічні бали Кандидатів однакові, перевага надається Кандидату, фінансова пропозиція якого має **нижчу загальну вартість**.

9.6. Примітка для кандидатів:

Оцінювання пропозицій здійснюється послідовно у три етапи:

1. Адміністративна оцінка → 2. Технічна оцінка → 3. Фінансова та підсумкова оцінка.

Пропозиції Кандидатів, які не пройшли адміністративну оцінку, **не допускаються до технічної оцінки**.

Пропозиції Кандидатів, які за результатами технічної оцінки отримали менше **70 балів зі 100 можливих**, **не допускаються до фінансової та підсумкової оцінки**.

Замовник має право звернутися до Кандидата за роз'ясненнями щодо інформації або документів, поданих у складі тендерної пропозиції, за умови, що такі роз'яснення не змінюють суті пропозиції, її технічного рішення, складу запропонованих послуг, загальної запропонованої вартості або інших істотних умов пропозиції.

Надання роз'яснень не повинно створювати Кандидату можливість змінити або покращити свою пропозицію після завершення встановленого строку її подання.

До підсумкової оцінки включаються лише пропозиції Кандидатів, які успішно пройшли попередні етапи оцінювання та відповідають обов'язковим вимогам тендерної документації.

ДОДАТОК 2. РОЗРАХУНОК ВАРТОСТІ ЗАКУПІВЛІ
ANNEX 2. CALCULATION OF THE COSTПартія або тендер №
Lot or tender
Reference No.:

21	LOT	SER	15
----	-----	-----	----

Назва заходу у
проекті: Activity title:

«Участь жінок на ринку праці: персоналізовані та гендерно орієнтовані послуги з працевлаштування» “Women’s Participation in the Labour Market: Personalized and Gender-Responsive Employment Services”

Назва договору:
Contract title::Послуги з організації, технічного супроводу та проведення онлайн-курсів з професійної перекваліфікації та розвитку цифрових і професійних навичок для 1 000 жінок
Services for the Organization, Technical Support and Delivery of Online Professional Retraining and Digital and Professional Skills Development Courses for 1,000 Women

Перелік наданих послуг / виконаних робіт / поставлених товарів відповідно до умов Договору та Технічного завдання (Додаток 1)

List of provided services / completed works / delivered goods in accordance with Contract and Terms of Reference (Annex 1)

№ одиниці Item No	Найменування товарів / послуг / робіт	Description of Goods / Services / Works	Кількість одиниць Quantity units	Одиниця виміру Unit of Measure	Валюта Currency	Ціна, без ПДВ Price, excl. VAT	Сума, без ПДВ Amount, excl. VAT
1	Послуги з організації, технічного супроводу та проведення онлайн-курсів з професійної перекваліфікації та розвитку цифрових і професійних навичок для 1 000 жінок	Services for the Organization, Technical Support and Delivery of Online Professional Retraining and Digital and Professional Skills Development Courses for 1,000 Women	1	послуга service	Гривня UAH	XX 000,00	XX 000,00

Загальна вартість без податку на додану вартість [ПДВ], у гривнях : XX 000,00
Total cost excluding value added tax [VAT], in UAH :Податок на додану вартість [ПДВ], у гривнях (за наявності) : XX 000,00
Value added tax [VAT], in UAH (if applicable):Загальна вартість з податком на додану вартість [ПДВ] у гривнях : XX 000,00
Total cost including value added tax [VAT] in UAH :Всього позицій [01] на суму: XX 000,00
(XXXXXXX грн (_____ гривень ____ копійок)
Total items [01] for the amount of:
(UAH XXXXXXX (_____ hryvnias ____ kopecks)

ДОДАТОК 5: КОДЕКС ПОВЕДІНКИ КОНТРАГЕНТІВ ANNEX 5: CODE OF CONDUCT FOR CONTRACTORS

DEFINITIONS AND SCOPE

The Contractor is a legal entity or individual with whom the Contracting Organization intends to conclude a contract for the supply of goods, execution of works or provision of services within procurement procedures.

The Contractor may act as:

Supplier: supply of goods (office equipment, furniture, vehicles, construction materials).

Contractor: execution of works (repair, construction, installation or rehabilitation works).

Service Provider: logistics, security, training, consulting, medical or other services.

Consultant: engagement of experts or specialized organizations (technical supervision, audit, design, impact assessment).

ВИЗНАЧЕННЯ ТА СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

Контрагент — юридична або фізична особа, з якою Організація-замовник має намір укласти договір на постачання товарів, виконання робіт або надання послуг у межах процедур закупівель.

Контрагент може виступати як:

Постачальник (Supplier): придбання товарів (офісне обладнання, меблі, транспорт, будівельні матеріали).

Підрядник (Contractor): виконання робіт (ремонтні, будівельно-монтажні, відновлювальні роботи).

Надавач послуг (Service Provider): логістичні, охоронні, навчальні, консалтингові, медичні послуги.

Консультант (Consultant): залучення експертів або спеціалізованих організацій (технічний нагляд, аудит, проектування, оцінка впливу).

ETHICAL PRINCIPLES AND STANDARDS

The Contracting Organization defines ethical principles and standards that must be respected by contractors.

Contractors are expected to demonstrate social responsibility, respect for human and labour rights and environmental protection.

This Code is aligned with the principles of the United Nations Global Compact and ECHO Procurement Rules

ЕТИЧНІ ПРИНЦИПИ ТА СТАНДАРТИ

Організація-замовник визначає етичні принципи та стандарти, яких мають дотримуватися контрагенти.

Від контрагентів очікується соціальна відповідальність, повага до прав людини та трудових прав, а також відповідальне ставлення до довкілля.

Цей Кодекс узгоджений із принципами Глобального договору ООН та Правилами закупівель ECHO (2011).

GENERAL CONDITIONS

This Code applies to all contractors supplying goods, providing services or performing works for the Organization's activities and projects.

Contractors shall comply with applicable national and international legislation and conduct their business responsibly, ethically and transparently.

Contractors shall ensure compliance with this Code by their subcontractors and partners.

ЗАГАЛЬНІ УМОВИ

Цей Кодекс застосовується до всіх контрагентів, які постачають товари, надають послуги або виконують роботи для діяльності та проєктів Організації.

Контрагенти повинні дотримуватися чинного національного та міжнародного законодавства і здійснювати свою діяльність відповідально, етично та прозоро.

Контрагенти повинні забезпечити дотримання цього Кодексу своїми підрядниками, субпідрядниками та партнерами.

HUMAN AND LABOUR RIGHTS

Contractors shall respect and promote human rights and labour rights.

Prohibition of child labour: in accordance with ILO Conventions C138 and C182.

Voluntary employment: prohibition of forced or compulsory labour (ILO C29 and C105).

Non-discrimination in employment (ILO C100 and C111).

Safe and healthy working conditions (ILO C155).

ПРАВА ЛЮДИНИ ТА ТРУДОВІ ПРАВА

Контрагенти повинні поважати та підтримувати права людини і трудові права.

Заборона дитячої праці: відповідно до Конвенцій МОП C138 та C182.

Добровільність зайнятості: заборона примусової або підневільної праці (МОП C29 і C105).

Недискримінація у працевлаштуванні (МОП C100 і C111).

Безпечні та гігієнічні умови праці (МОП C155).

INTERNATIONAL HUMANITARIAN LAW

Contractors operating in or related to conflict-affected areas shall respect international humanitarian law.

This includes respect for civilian rights in accordance with the Geneva Conventions I–IV and their Additional Protocols.

МІЖНАРОДНЕ ГУМАНІТАРНЕ ПРАВО

Контрагенти, які працюють у зонах конфлікту або пов'язані з діяльністю в таких зонах, повинні дотримуватися норм міжнародного гуманітарного права.

Це включає повагу до прав цивільного населення відповідно до Женевських конвенцій I–IV та Додаткових протоколів.

NON-INVOLVEMENT IN WEAPON AND CRIMINAL ACTIVITIES

Contractors shall not engage in the production, sale or transportation of anti-personnel mines, cluster munitions or other prohibited weapons.

Any involvement in illegal or terrorist activities is strictly prohibited.

НЕУЧАСТЬ У ЗБРОЙНІЙ ТА ЗЛОЧИННІЙ ДІЯЛЬНОСТІ

Контрагенти не повинні брати участі у виробництві, продажу або транспортуванні протипіхотних мін, касетних боєприпасів або іншої забороненої зброї.

Будь-яка участь у незаконній або терористичній діяльності суворо заборонена.

PROTECTION OF THE ENVIRONMENT

Contractors shall conduct their activities in an environmentally responsible manner and comply with environmental legislation.

ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ

Контрагенти повинні здійснювати діяльність із дотриманням принципів екологічної відповідальності та природоохоронного законодавства.

ANTI-CORRUPTION

Corruption is defined as the abuse of entrusted power for private gain.

Contractors shall comply with the highest standards of integrity, transparency and accountability and shall prevent bribery, fraud and other corrupt practices.

ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ

Корупція визначається як зловживання довіреними повноваженнями з метою отримання приватної вигоди.

Контрагенти повинні дотримуватися високих стандартів доброчесності, прозорості та підзвітності, а також запобігати хабарництву, шахрайству та іншим корупційним практикам.

REPORTING AND COMPLAINTS

Contractors or their employees who encounter corruption, human rights violations or breaches of this Code may submit a complaint to the Contracting Organization.

The Organization guarantees confidentiality and impartial handling of complaints

ПОВІДОМЛЕННЯ ТА СКАРГИ

Контрагенти або їхні працівники, які стикаються з корупцією, порушеннями прав людини або порушеннями цього Кодексу, можуть подати скаргу до Організації-замовника.

Організація гарантує конфіденційність та неупереджений розгляд скарг.

DECLARATION OF ACCEPTANCE OF THE CODE OF CONDUCT

☒ I/we hereby confirm that I/we have read, understood and agree to comply with the Code of Conduct for Contractors

☒ I/we undertake to ensure that the principles of this Code are respected by our employees, subcontractors and partners involved in the implementation of the contract

☒ I/we acknowledge that failure to comply with this Code may result in rejection of the tender or termination of the contract.

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ПРИЙНЯТТЯ КОДЕКСУ ПОВЕДІНКИ

☒ Я/ми підтверджую/підтверджуємо, що ознайомився/ознайомилися, зрозумів/зрозуміли та погоджуюсь/погоджуємося дотримуватися Кодексу поведінки контрагентів.

☒ Я/ми зобов'язуюсь/зобов'язуємося забезпечити дотримання принципів цього Кодексу нашими працівниками, підрядниками, субпідрядниками та партнерами.

☒ Я/ми визнаю/визнаємо, що недотримання цього Кодексу може призвести до відхилення тендерної пропозиції або розірвання договору.

ДОДАТОК 7: ДЕКЛАРАЦІЯ КОНТРАГЕНТА ЩОДО ДОТРИМАННЯ САНКЦІЙ ЄС
ANNEX 7: CONTRACTOR'S DECLARATION ON COMPLIANCE WITH EU SANCTIONS**DEFINITIONS AND SCOPE**

The Contractor is a legal entity or individual with whom the Contracting Organization intends to conclude a contract for the supply of goods, execution of works or provision of services within procurement procedures.

The Contractor may act as:

Supplier: supply of goods (office equipment, furniture, vehicles, construction materials).

Contractor: execution of works (repair, construction, installation or rehabilitation works).

Service Provider: logistics, security, training, consulting, medical or other services.

Consultant: engagement of experts or specialized organizations (technical supervision, audit, design, impact assessment).

ВИЗНАЧЕННЯ ТА СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

Контрагент — юридична або фізична особа, з якою Організація-замовник має намір укласти договір на постачання товарів, виконання робіт або надання послуг у межах процедур закупівель.

Контрагент може виступати як:

Постачальник (Supplier): придбання товарів (офісне обладнання, меблі, транспорт, будівельні матеріали).

Підрядник (Contractor): виконання робіт (ремонтні, будівельно-монтажні, відновлювальні роботи).

Надавач послуг (Service Provider): логістичні, охоронні, навчальні, консалтингові, медичні послуги.

Консультант (Consultant): залучення експертів або спеціалізованих організацій (технічний нагляд, аудит, проектування, оцінка впливу).

I/WE HEREBY SUBMIT THE FOLLOWING BINDING DECLARATION

The Contractor does not qualify as a person, entity or body having a connection with Russia as referred to in Article 5k(1) of Council Regulation (EU) No. 833/2014 as amended by Regulation (EU) 2022/576, namely:

☒ (a) by the Russian nationality of the Contractor or establishment of the Contractor in Russia;

☒ (b) by a natural person or entity to which criterion (a) applies holding more than 50% ownership of the Contractor;

☒ (c) by the Contractor acting on behalf of or at the direction of persons or entities to which criteria (a) and/or (b) apply.

Companies involved in the performance of the contract as subcontractors, suppliers or entities whose capacities are relied upon for demonstrating eligibility, and whose share exceeds 10% of the total contract value, do not belong to persons or entities having a connection with Russia.

☒ Confirmed

We confirm and undertake that throughout the entire duration of the contract no subcontractors, suppliers or entities whose capacities are relied upon for demonstrating suitability shall be engaged where their share exceeds 10% of the total contract value.

☒ Confirmed

Я/МИ ПОДАЄМО НАСТУПНУ ОБОВ'ЯЗКОВУ ДЕКЛАРАЦІЮ:

Контрагент не належить до осіб, організацій або установ, пов'язаних з Російською Федерацією відповідно до статті 5k(1) Регламенту Ради (ЄС) №833/2014 із змінами, внесеними Регламентом (ЄС) 2022/576, а саме:

☒ (a) у зв'язку з російським громадянством Контрагента або реєстрацією Контрагента в Російській Федерації;

☒ (b) у зв'язку з тим, що фізична або юридична особа, до якої застосовується критерій (a), володіє понад 50% частки у власності Контрагента;

☒ (c) у зв'язку з тим, що Контрагент діє від імені або за дорученням осіб чи організацій, до яких застосовуються критерії (a) та/або (b).

Компанії, залучені до виконання договору як субпідрядники, постачальники або організації, ресурси яких використовуються для підтвердження відповідності кваліфікаційним вимогам і частка яких перевищує 10% загальної вартості договору, також не належать до осіб або організацій, пов'язаних з Російською Федерацією.

☒ Підтверджено

Ми підтверджуємо та гарантуємо, що протягом усього строку дії договору до його виконання не будуть залучатися субпідрядники, постачальники або організації, ресурси яких використовуються для підтвердження відповідності кваліфікаційним вимогам, якщо їхня частка перевищує 10% загальної вартості договору

☒ Підтверджено